ELEMENTOS

BERLIN 1995- COSTA RICA 2007



THE IRAZU MANIFESTO / LE MANIFESTE D' IRAZU
DAS MANIFEST VON IRAZU

ller del Artista

CALI RIVERA

Edición especial, en formato carta, impresa en digital.
Realizada por el Autor, preámbulo al lanzamiento de la primera edición oficial de 2000 ejemplares en formato de 24 x 30 cm.

Libro de Colección
2° Edición
Tiraje único de 20 ejemplares

En portada: Obra Renacer de Irazu / Tecnica: Oleo sobre tela / Dimensiones : / Produccion: De 1999 a la fecha Serie: Detras de la ventana, La Tierra como elemento

El MANIFIESTO DE IRAZU
THE IRAZU MANIFESTO
DAS MANIFEST VON IRAZU
LE MANIFESTE D' IRAZU

Elementos de /Elements by/ Elemente von/ Elements de

CALI RIVERA



1995-2007

DOCUMENTO FINAL DEL DESARROLLO DE LA PROPUESTA
FINAL DOCUMENT OF ARTWORK DEVELOPED
ENDGÜLTIGES DOKUMENT ÜBER DIE ANGEBOTSENTWICKLUNG VON
DOCUMENT FINAL DU DEVELOPPEMENT DE LA PROPOSITION

Obra Tu duelo Irazu / Tecnica: Oleo sobre tela / Dimensiones : 120 x 90 cm / Produccion: 1999 Serie: Detras de la ventana, La Tierra como elemento

CALI RIVERA

AÑO
YEAR
AN
JAHR
1995-2007

español

ELEMENTOS DE CALI RIVERA

EL MANIFIESTO DE IRAZU

DOCUMENTO FINAL DEL DESARROLLO DE LA PROPUESTA
DE CALI RIVERA

english

ELEMENTS BY CALI RIVERA

THE IRAZU MANIFESTO

FINAL DOCUMENT OF THE ARTWORK DEVELOPED
BY CALI RIVERA

français

ELEMENTS DE CALI RIVERA

LE MANIFESTE D' IRAZU

DOCUMENT FINAL DU DEVELOPPEMENT DE LA PROPO-
SITION DE CALI RIVERA

deutsch

ELEMENTE VON CALI RIVERA

DAS MANIFEST VON IRAZU

ENDGÜLTIGES DOKUMENT ÜBER DIE ANGEBOTSENT-
WICKLUNG VON CALI RIVERA



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 46 x 60 cm. / Producción 2005
Serie: Transmutación / Taller del Artista Tres Ríos, Cartago, Costa Rica.

Bajo los cúmulos cirros y estratos.

Al pie del volcán Irazú, frente a la montaña la Carpintera, por la carretera a Tres Ríos, durante toda su vida frente al balcón de su casa, Cali Rivera el niño artista,el hombre ,el hermano, el amigo... año tras año vio pasar a los miles y miles de peregrinos que durante la noche caminaron para ir a visitar la Virgen de los Ángeles.

La tierra fértil de Cartago ,el aire fresco de sus colinas, el agua bendita de la basílica y el fuego del cirio pascual; son a la vez los elementos sagrados que alimentaran el proceso creativo, consecuente y organizado de este magnífico artista costarricense.

Cali Rivera desde su territorio poético se proyecta al mundo como un creador que concilia su existencia con el arte.
AMANTE DELA VIDA, DESDE SU INFANCIA, jugaba construyendo cementerios en el jardín para enterrar los miedos y convencionalismos y desde siempre fue creador con explosiva energía innovadora, inquieto, sensible, tolerante, comunicativo, sorprendente, hiperactivo.

Los elementos simbólicos, como iconografías en su producción son a la vez la interacción de lo cotidiano con lo ceremonial. Así entonces el entorno de su taller se transforma en un espacio donde se conjugan todos los sabores colores, sonidos y texturas.

Cali comparte los componentes de su arte con los espectadores, y dándoles permanencia, los eterniza ,adquiriendo un significado nuevo, los pequeños juguetes, bolsitas de azúcar, hilos de colores, gotas de pintura, canicas y corbatines en inmensos aeropuertos donde podemos despegar a un gran cielo de imaginación.

La realidad y la fantasía son lo mismo.
CALI NOS TRANSPORTA A UN NUEVO MUNDO.

Fabio Herrera 2006

Under cumulus, cirrus and stratus

At the foothills of the Irazú Volcano, facing the Carpintera Mountain by Tres Ríos highway, Cali Rivera, the child artist, the man, the brother, the friend…. throughout his life, year after year he watched from his balcony the pilgrims who, in their thousands marched throughout the night on their journey to visit the Virgen de los Angeles, (Virgin of the Angels).

The fertile Cartago soil, the fresh air from the hills, the Holy Water from the Basilica, and the fire from the Easter candle are, all at once, the ensemble of sacred elements which shall nurture the creative, consistent and organized process of this magnificent Costa Rican artist.

From his poetic setting, Cali Rivera, projects himself as a creator who reconciles his own existence with art.

LOVER OF LIFE, EVER SINCE HIS CHILDHOOD, he would play at building cemeteries in the garden, in order to bury fears and conventionalities. He has always been a creator with an explosive innovative energy, restless, sensitive, tolerant, communicative, surprising, hyperactive…

Elements such as the iconographies in his work, symbolize an interaction between the ordinary and the ceremonial. Thus, his art studio transforms itself into a space where all tastes, colours, sounds, and textures conjugate.

Cali shares the components of his art with all who view his work. While giving them permanence, these elements such as small toys, sugar sachets, colourful threads, paint drops, glass marbles and bowties are granted eternity and so, they acquire new meanings. His art is akin to immense airports, where we can take off into a great sky of imagination.

Reality and fantasy are all the same.
CALI TRANSPORTS US TO A NEW WORLD

Fabio Herrera 2006

Sous les cumulus, cirrus et stratus.

Au pieds du volcan Irazu, face a la montagne nommée « La Carpintera », sur la route qui mène à Tres Rios, durant toute sa vie au balcon de sa maison,

Cali Rivera l'enfant artiste, l'homme, le frère, l'ami….année après année a vu passer des milliers et des milliers de pèlerins qui, durant la nuit, marchèrent vers la Vierge des Anges.

La terre fertile de Cartago, l'air vivifiant des collines, l'eau bénite de la basilique et le feu du cierge pascal ; sont tout à la fois les éléments sacrés qui alimentent le processus de création de ce magnifique artiste costaricien.

Cali Rivera depuis son territoire poétique se projette au monde en tant que créateur amalgamant sa vie et l'Art.

Amoureux de la vie depuis son enfance, il jouait à imaginer des cimetières pour y enterrer les peurs et les conventions.
Et depuis toujours il fut un créateur doué d'une énergie innovatrice explosive ; inquiet, sensible, tolérant, communicatif, surprenant et hyperactif.

Les éléments symboliques, tels des icônes au sein de sa création sont à la fois l'interaction entre le quotidien et le cérémonial.

Ainsi, son atelier se transforme en un espace où se conjuguent les saveurs, les couleurs, les sons et les textures. Cali partage les éléments de son art avec le spectateur, leur donnant permanence, éternité ; acquérant une signification nouvelle, les petits jouets, petits sacs de sucre, fils de couleur, gouttes de peinture, billes et cravates sont autant d'éléments dans cet aéroport d'où nous pouvons nous envoler vers un grand ciel d'imagination. La réalité et la fantaisie ne font plus qu'un.

Cali nous transporte dans un monde nouveau.

Fabio Herrera 2006

Unter haufenwolke, ranke und stratus

An den Vorbergen des Irazu Vulkan, dem Carpintera Berg durch Tres Ríos Fahrbahn, Cali Rivera, der Kind-Künstler, der Bruder, der freund ansehend (ins Gesicht sehend) überall in seinem Leben Jahr für Jahr beobachtete er von seinem Balkon die Pilger wer, in ihren Tausenden marschiert im Laufe der Nacht auf ihrer Reise, un dem Virgen de Los Angeles, (Jungfrau der Engel) zu besuchen (besichtigen.)

Der fruchtbare Cartago- Boden, dienfrische (neue) Luft von den Hügeln, das Heilige Wasser von der Basilika, und dem Feuer von der Osternkerze ist, plötzlich, der Gesamteindruck von heiligen (geweihten) Elementen, die der kreativen, beständigen und organisierten Prozeß dieses großartigen Costa Rica Künstler ernähren sollen.

Von seiner poetischen Einstellung, Cali Rivera, versetzt sich als ein Schöpfer, der seinse eigene Existenz mit Kunst versöhnt

GELIEBTER DES LEBENS, SEIT SEINER KINDHEIT, würde er an bauenden kirchhöfen im Garten spielen, um furcht und Herkömmlichkeiten zu begraben. Er ist immer ein Schöpfer mit einer explosiven innovationsfreudigen energie, ruhelos, empfindlich, tolerant, kommunikativ, Überraschen, überaktive... Elemente wiedie ikonographie in seiner Arbeit gewesen, symbolisiert eine Wechselwirkung zwischen den Üblichen und dem Zeremoniell. So gestaltet sein Kunststudio sich in einen Raum wo alle Geschmäcke, Farben, Töne, und wurzelverwandtes Gewebe-Wort um.

Cali teilt die Bestandteile seiner Kunst mit allen, was seine Arbeit ansehen. Sie gebend, wird Ständigkeit, diese Elemente wie kleines Spielzeug, Zuckerquetschkissen, farbige Fäaden, Farbe- tropfen (Farbe Fälle), Glasmarmore und Frackschleifen Ewigkeit und so bewilligt, sie erwerben neue Bedeutungen, Siene Kunst ist zu riesigen Flughäfen verwandt, wo wir uns in einen großen Himmel der Phantasie entfernen können

Realität und Phantasie sind all gleich
Cali transportiert die vereinigten staaten zu einer neuen welt

Fabio Herrera 2006

PRÓLOGO

Sin pausa pero sin prisa, Cali Rivera va articulando a través del tiempo su propuesta sorprendiéndose a si mismo a lo largo del proceso, no podía ser casual que los conceptos aparentemente desligados sin premeditación, se fueran relacionando con tanta coherencia.

En la búsqueda de la comunión entre el ser humano y su entorno, Cali va encontrando su propia definición de los cuatro elementos.

En este largo viaje Cali va más allá de la pintura, su primera herramienta, y hecha mano de todo lo que ama, el teatro, la música, el canto, la danza y nuevamente el color para concretar su idea de cada propuesta.

Cali cree en lo que hace, trabaja incansablemente, ha creado su propio lenguaje y tiene su propio sentido de la estética y hoy lo pone en nuestras manos generosamente.

Este documento recoge la memoria de doce años de amoroso trabajo aún cuando la materia de la que se nutre es tan desgarradora para la humanidad y el planeta, y nos lo ofrece con la urgencia de despertar la conciencia, el poder de uno…

Alma Fernández T.
Octubre, 2007

FOREWORD

Never pausing yet unhurried, Cali Rivera expresses himself through his artwork, constantly surprising himself through the process. It's no coincidence that his concepts, apparently disconnected and unpremeditated, should be so interrelated and have such coherence.

In his search for communion between human beings and their environment, Cali finds his own definition of the four elements.

In this long journey Cali goes beyond painting which is his primary tool, applying what he loves, like theatre, music, singing, dance and once again, colour, which brings together his ideas in each project.

Cali believes in what he does. Working incessantly, he has created both his own language and aesthetic sense, with which he generously presents us. This document is a compendium of work lovingly gathered throughout the past twelve years. Even if the primary elements from which the work is nourished are excruciating for humanity and the planet, he offers it with the urgency of awakening our consciousness, of awakening our power…

Alma Fernández T.
October, 2007

JE PRÉFACE

Sans s'arrêter mais sans se hâter non plus, Cali Rivera continue d'articuler son projet à travers le temps, se surprenant lui-même tout au long de ce cheminement ; il ne pouvait pas être anodin que ces concepts apparemment différents et ceci, sans préméditation, soient en fait liés avec autant de cohérence.

Dans la recherche de communion entre l'être humain et son environnement, Cali trouve sa définition personnelle des quatre éléments.

Durant ce long voyage, Cali va au-delà de la peinture, premier instrument utilisé et se sert de tout ce qu'il aime, le théâtre, la musique, le chant, la danse et à nouveau de la couleur, pour concrétiser son idée dans chacun de ses projets.

Cali croit en ce qu'il fait, travaille inlassablement. Il a créé son propre langage et entretient son sentiment esthétique propre et aujourd'hui, les remet entre nos mains, généreusement. Ce document regroupe la mémoire de deux années de travail acharné malgré la destruction des éléments qui la nourrisse, destruction de l'Humanité et de la planète et nous invite dans l'urgence, à réveiller notre conscience, le pouvoir de chacun….

Alma Fernandez T.
Octobre 2007

VORTWORT

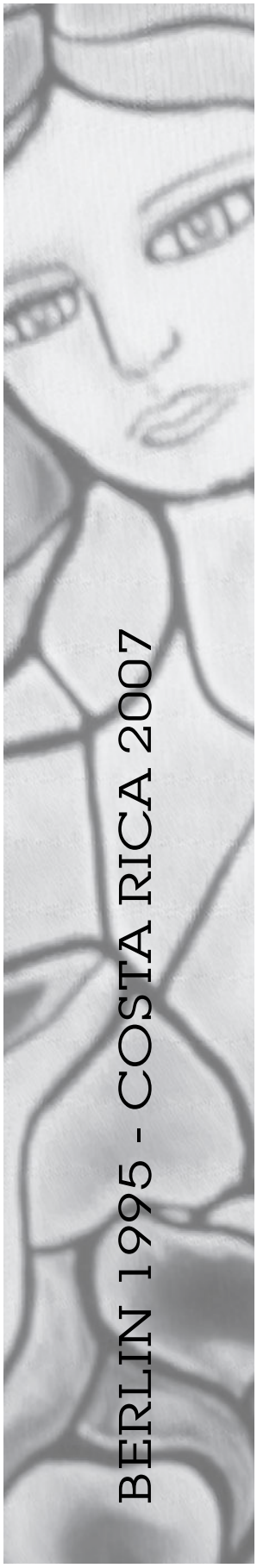
Ohne Pause aber ohne Eile, Cali Rivera artikuliert durch die Jahre hinweg sein Schaffen, auf seinen langen Weg überrascht er sich oftmals selbst wie zufällig einzelne Konzepte die normalerweise in sich abgeschlossen sind , in der Lage sind, sich miteinander zu verbinden,

Auf der Suche der Gleichheit zwischen dem menschlichen Wesen und seiner Umgebung, findet Cali seine eigene Definition der vier Elemente.

Auf dieser langen Reise, Cali geht weiter als nur die Malerei, seine erste Tätigkeit; und legt Hand an, an alles was er liebt, das Teater, die Musik, der Gesang und der Tanz und wieder nochmals die Farben, um seine Ideen auf diesen Gebieten zu verwircklichen.

Cali glaubt an das was er macht, arbeitet unermüdlich, hat seine eigene Sprache gebildet und hat seine eigene Vorstellung von der Ästhetik, die er heute gro*zügig an uns trägt. Dieses Dokument beinhaltet das Schaffen von 12 Jahren liebervoller Arbeit, auch wenn die Materie von der er sich insperieren lä*t herzzerrei*end für die Menschheit und unseren Planeten ist, eröffnet er uns die Dringlichkeit an unser Gewissen zu denken, die macht jeden einzelnen...

Alma Fernández T.
Oktober, 2007



ESPAÑOL

En 1995 me encontraba junto a un conocido de viaje en Alemania. Estando frente al recién demolido muro de Berlín comenzó un capítulo de mi vida que me llevaría a iniciar una propuesta de reflexión acerca de la importancia del planeta como instancia sagrada y su relación con el ser humano como principal responsable para lograr la supervivencia. Esta inquietud me ha hecho desarrollar una serie de propuestas hiladas entre sí, con un norte a seguir: lograr a través de un estado de conciencia, un cambio de conducta menos nociva para el medio ambiente.

La travesía inicia teniendo como punto de partida los 4 elementos y tomando en cuenta los acontecimientos mundiales más relevantes. Reconociendo nuestra responsabilidad en el resultado a falta de una conciencia sobre el carácter sagrado de la madre tierra.

ENGLISH

In 1995 I found myself next to a familiar face on a trip to Germany. I was standing in front of the recently demolished Berlin Wall. This began a chapter in my life that would lead me to initiate a reflection oriented artwork. It had to do with the importance of the planet's sacredness, and its relationship to human beings, as the main element responsible for humanity's survival. This particular concern led me to develop a series of interwoven art pieces which had a clear bearing: To, through a change of awareness, arrive at behavior that is less detrimental to the environment.

The journey begins with the 4 elements as point of departure. It takes into account relevant world events, acknowledging our responsibility for the results brought about by a lack of awareness of Mother Earth's sacredness

FRANCAIS

En 1995, je rencontrais un ami alors que j'étais en voyage en Allemagne. Me trouvant face à la récente démolition du Mur de Berlin, commença alors pour moi un nouveau chapitre de ma vie qui m'amènerait à mettre la première pierre à une réflexion à propos de l'importance de la planète en tant qu'élément sacré et de sa relation avec l'être humain en tant que principal responsable de son sauvetage. Cette inquiétude me fit développer une série de propositions liées les unes aux autres, avec une direction à suivre : Réussir, grâce à une prise de conscience à faire changer de comportement, afin d'avoir un impact moins nocif sur le milieu ambiant.

Cette traversée a pour point de départ les 4 éléments, en prenant en compte les évènements les plus récents et connaissant notre responsabilité quant au résultat si nous omettions le caractère sacré de notre Mère la Terre

DEUTSCH

1995 befand ich mich zusammen mit einem Bekannten auf einer Deutschlandreise. Als ich vor der kürzlich niedergerissenen Mauer stand, begann für mich eine neues Lebenskapitel. Dieses Kapitel führte zu einem Besinnungsvorschlag über die Wichtigkeit der Erde als heilige Instanz und das Verhältnis zum Menschen, als hauptsächlicher Verantwortlicher zur Überlebenserlangung. Dieses starke Interesse erlaubt die Entwicklung von miteinander verflochtenen Vorschlägen, mit einem Ziel: durch einen Bewusstseinstand ein weniger umweltschädliches Verhaltens zu erreichen.

Diese Bewusstseinreise hat als Startpunkt die 4 Elemente, wobei die relevantesten Weltereignisse und die Erkennung unserer Verantwortung für die Ergebnisse, die sich durch unseren Bewusstseinsmangel über den heiligen Charakter unserer Erde entwickelt haben, berücksichtigt werden



Técnica: oleo sobre tela / Dimensiones: 90 x 60 cms. / Producción 2003
Serie:Detrás de la ventana / La Tierra como elemento Taller del Artista Tres Ríos, Cartago, Costa Rica.



LA TIERRA COMO ELEMENTO:
DETRÁS DE LA VENTANA

Cambio de era.
"Consciente de la realidad y basado en la energía y sentimiento que emerge de la espiritualidad que nos hace humanos, la pintura me ha llevado desde el abstracto conceptual hasta el surrealismo y realismo mágico.

THE EARTH AS AN ELEMENT:
BEHIND THE WINDOW

Change of era
"Mindful of reality and based on the energy and sentiment that emerges from the spirituality which makes us human, painting has made me go from the conceptual/abstract to surrealism, to magical realism.

L'ELEMENT « TERRE »
DERRIERE LA FENETRE

Changement d'ère
« Conscient de la réalité et la basant sur l'énergie et les sentiments qui émergent de la spiritualité qui font de nous des êtres humains, la peinture m'a amené de l'abstrait conceptuelau surréalisme et au réalisme magique.

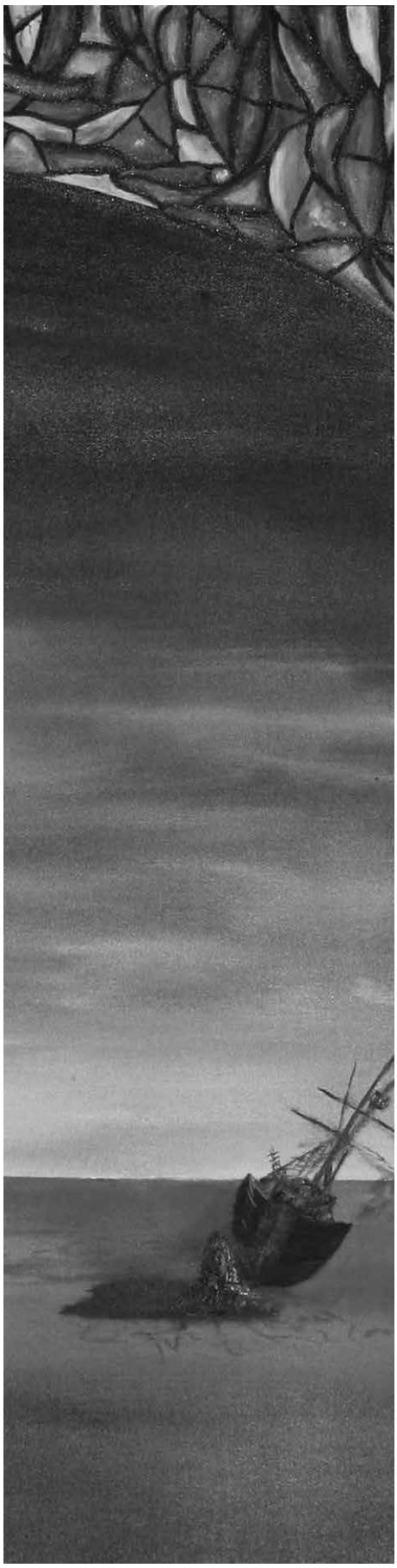
DIE ERDE AL ELEMENT:
HINTER DEM FENSTER

Wechsel im Zeitalter
"Durch das Erkennen der Wirklichkeit, und in Bezug zu der Energie und zu den Gefühlen, die aus der menschengestaltenden Innerlichkeit heraustreten, hat mich die Malerei von dem konzeptuellen Abstrakt bis zum Surrealismus und magischen Realismus geführt.

AÑO
YEAR
AN
JAHR

2000





ESPAÑOL

No se trata de encasillarse con la tendencia mundial sino de descubrir, crear, innovar, proponer y sentir lo que hacemos con conocimiento de causa y con el deseo innato en el artista de comunicar su propuesta de la manera más honesta.

ENGLISH

It has nothing to do with labeling oneself according to world trends, but rather, with discovering, creating, innovating, proposing and feeling what one does. Knowing why one does it, along with the artist's innate desire to communicate his/her work in the most honest way

FRANCAIS

Il ne s'agit pas de se situer dans une niche de la tendance mondiale mais il s'agit de découvrir, créer, innover, proposer et sentir ce que nous faisons en connaissance de cause et avec le désir inné chez l'artiste de communiquer sa proposition de la manière la plus honnête possible

DEUTSCH

Es handelt sich nicht um die Klassifizierung von Welttendenzen, sondern um das Endecken, das Schaffen, die Neuerungen vorzuführen, das Vorschlagen, unser Handeln wissentlich zu fühlen, und des ureigenen Künstlerwunsches, den eigenen Vorschlag so ehrlich wie nur möglich zu kommunizieren.



Técnica: oleo sobre tela / Dimensiones: 120 x 60 cms. / Producción 1994
Serie: Sueños en Azul / Museo del Niño San José, Costa Rica







ESPAÑOL

"Por esto mi sentimiento se transforma en movimiento, en poesía y en canción, como lo evidencia mi propuesta para el comienzo de siglo 'Detrás de la ventana', en la cual se conjugan el teatro, la música y la danza, plasmando a nivel plástico un estandarte a la 'mujer' que con dolor y entre líneas de surreal ambientación, dan la bienvenida a un siglo con esperanza de cambio.

ENGLISH

For this reason my sentiment transforms itself into movement, poetry and song, as shown by my art piece for the beginning of this century, 'Behind the Window'. In this work, theater, dance and music come together creating, a banner to 'woman', that with sorrow and surreal ambiance welcomes a new century with hope for change.

FRANCAIS

Ainsi, mon sentiment se transforme en mouvement, en poésie et en chanson ; telle une évidence, ma proposition pour commencer ce siècle intitulée « Derrière la fenêtre », dans laquelle se conjuguent le théâtre, la musique et la danse, présente au niveau plastique un standard de la « Femme » qui dans la douleur et entre les lignes d'ambiance surréelle donne la bienvenue à une siècle d'espérance de changement

DEUTSCH

Aus diesem Grunde verwandelt sich mein Gefühl in Bewegung, in Poesie und in Lieder; was durch meinen Vorschlag zum Zeitalterbeginn 'Hinter dem Fenster' beurkundet wird; wo das Theater, die Musik und der Tanz in Zusammenklang der 'Frau', auf plastischem Niveau geformt, ein Denkmal setzt, das mit Leid und surrealistischer Anpassung ein Zeitalter mit Änderungshoffnungen begrüßt.



Técnica: oleo sobre tela / Dimensiones: 120 x 80 cms. / Producción 1998
Serie:Detrás de la ventana / La Tierra como elemento Taller del Artista Tres Ríos, Cartago, Costa Rica.



ESPAÑOL

"Mujeres de colores en un planeta sin fronteras, sin guerras. Utópica visión reflejada en seres oníricos de meditación disfrazada. Imágenes que gritan tolerancia a través de la entrega y el silencio, reflejando el lado femenino de la humanidad".

La espiritualidad es la que mueve el todo, la esperanza para el siglo que empezamos"

ENGLISH

"Women of diverse colors, in a planet with no boundaries, without war. An Utopian vision reflected in oneiric beings of disguised meditation.

Images that scream tolerance through surrender and silence, thus reflecting the feminine aspect of humanity.

Spirituality is the prime mover, it is the hope for the century we are initiating."

FRANCAIS

« Femmes de couleurs sur une planète sans frontières, sans guerre. Une vision utopique reflétée par des êtres oniriques en méditation déguisée. Images qui crient la tolérance au travers de la rémission et du silence, reflet du côté féminin de l'Humanité.

La spiritualité est ce qui met tout en mouvement, l'espoir pour ce siècle que nous abordons »

DEUTSCH

"Frauen aus Farben in einer grenzenlosen Welt ohne Kriege. Utopische Vision, die sich in traumhaften Gestalten getarnter Meditation wiederspiegelt. Bilder, die Toleranz durch die Hingabe und das Schweigen ausdrücken, wobei sich damit die weibliche Seite der Menschheit offenbart.

Die Innerlichkeit bewegt alles, die Hoffnung für das beginnende Zeitalter"



Técnica: oleo sobre tela/ Dimensiones: 90 x 60 cms. / Producción 2000.
Serie:Detrás de la ventana / La Tierra como elemento Taller del Artista Tres Ríos, Cartago, Costa Rica.

AÑO YEAR AN JAHR 2001

FEUER • FEU • FIRE • FUEGO

EL FUEGO COMO ELEMENTO

PLEGARIA

Inspirado en la filosofía cristiana

FIRE AS AN ELEMENT

PRAYER

Inspired by Christian philosophy

L'ELEMENT «FEU»

PRIERE

Inspiré par la philosophie chrétienne

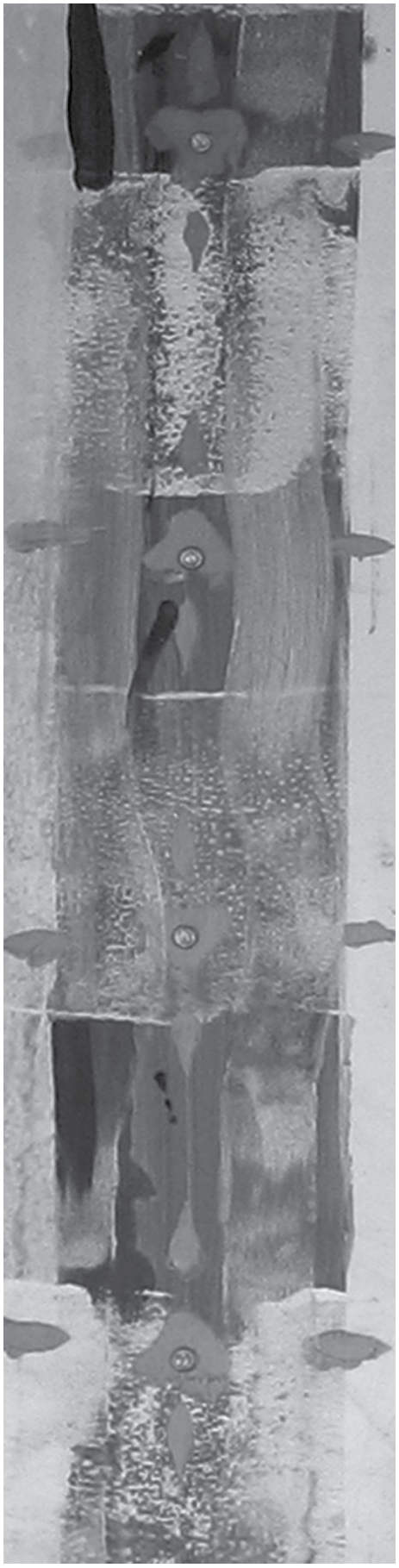
DAS FEUER ALS ELEMENT

GEBET

Auf christlicher Philosophie basierend



Técnica: acrílico y polvo de mármol sobre tela / Dimensiones: 150 x 200 cms. / Producción 2001
Serie:Plegaria / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

Quise mediante esta propuesta pictórica crear visualmente una plegaria por los nuevos tiempos; pensé en guerras y soldados, en los miles de velas que se encienden para llamar a la esperanza, y en la búsqueda de imágenes me topé con lo elemetal:

LA FE.

ENGLISH

I wanted to create a visual prayer for new times through this pictorial work. I thought of wars and soldiers, of the thousands of candles that are lit in the call for hope and - in the search for images I came across the most basic :

FAITH

FRANCAIS

J'ai voulu dans cette proposition picturale créer visuellement une prière pour les années à venir, songeant aux guerres et aux soldats, songeant aux milliers de bougies qui s'allument pour appeler à l'espérance, et – durant la recherche d'images – je trouvais l'élémentaire :

LA FOI

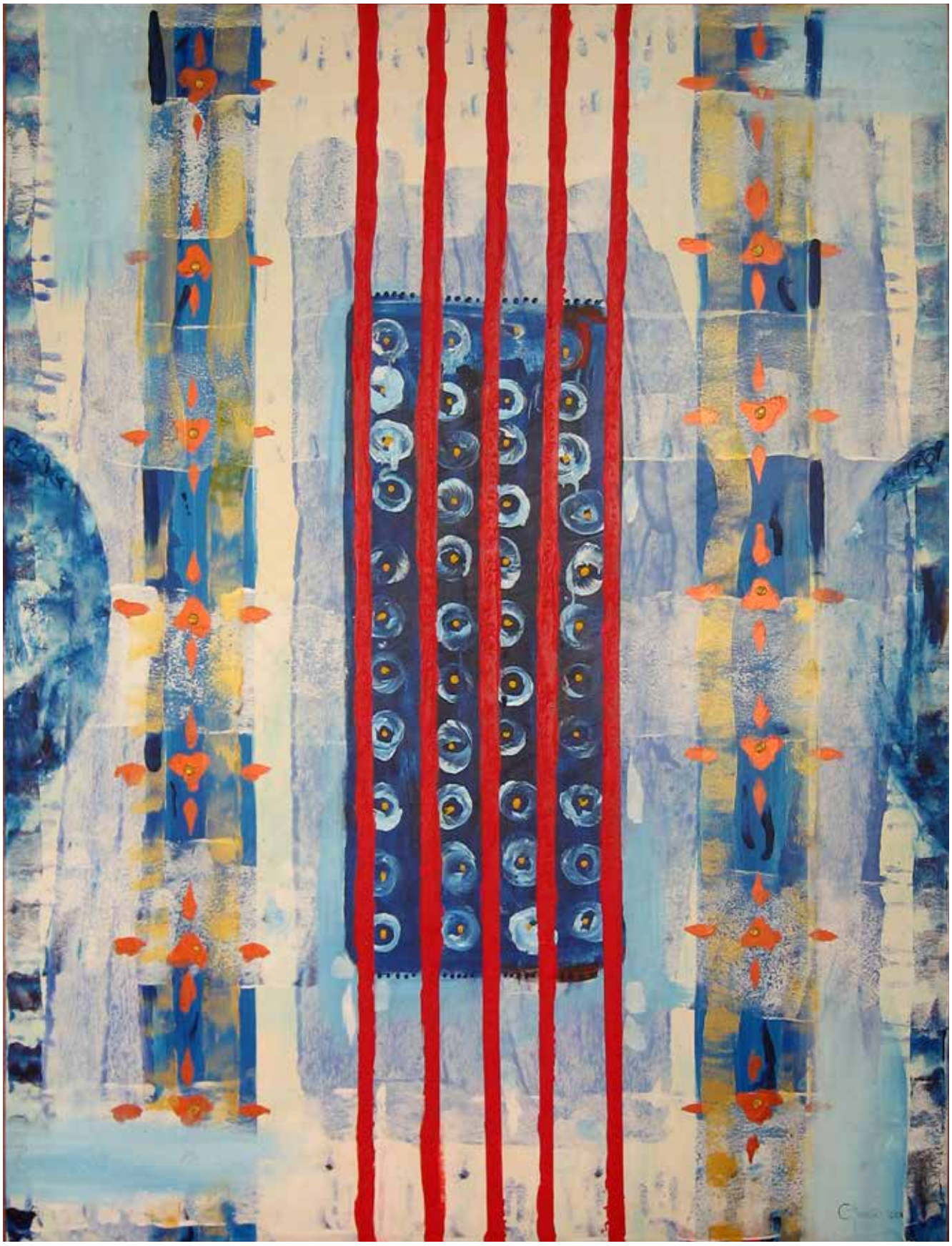
DEUTSCH

Mit diesem bildhaften Vorschlag wollte ich ein Gebet für die neuen Zeiten visuell entwickeln, habe an Kriege und Soldaten gedacht, an die Tausend von gezündeten Kerzen, die nach Hoffnung rufen , und – in der Suche nach Bildern – habe ich das Elementare getroffen:

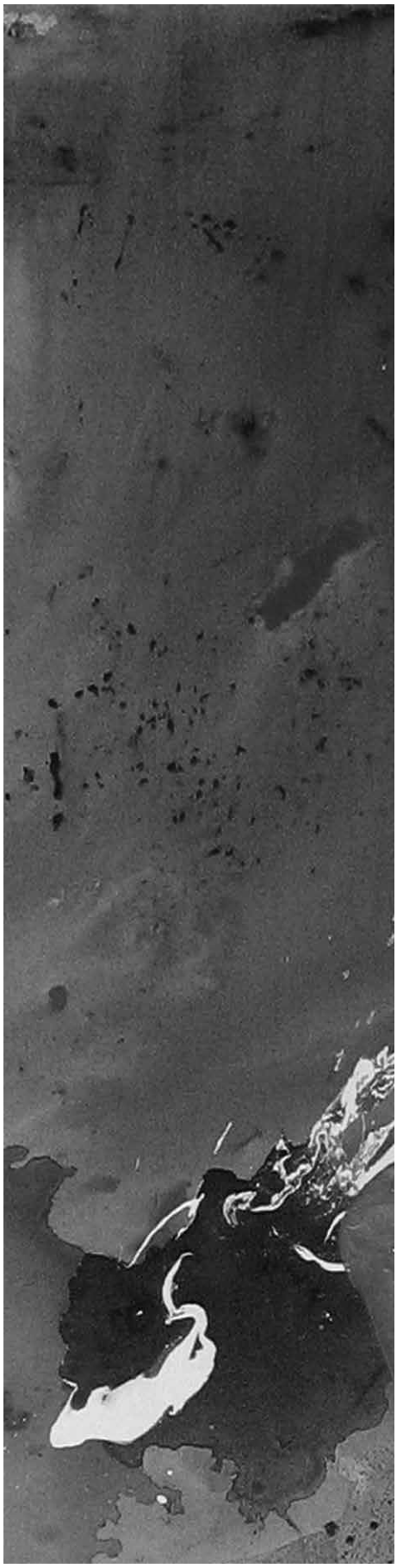
DER GLAUBE

...Cali Rivera, 2001

www.calirivera.com



Técnica: acrílico y polvo de mármol sobre tela/ Dimensiones: 150 x 200 cms. / Producción 2001
Serie: Plegaría / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

"El Arte para ser libre"

He trabajado bajo este lema siempre, sin enterarme de las consecuencias, y años después de haber comenzado este camino, ratifico que para ser feliz la libertad es fundamental y que en el arte, yo la he encontrado.

ENGLISH

"Art to be free"

I have always worked under this motto, without being aware of the consequences. Years after having started on this path, I ratify that to be happy, freedom is fundamental and that I have found that freedom in art.

FRANCAIS

« L'art pour être libre»

J'ai toujours travaillé selon cette devise, quel qu'en soient les conséquences, et des années après avoir pris ce chemin, je confirme que pour être heureux la liberté est fondamentale et, que c'est dans l'Art que je l'ai trouvée.

DEUTSCH

"Die Kunst frei zu sein"

Habe immer unter diesem Leitbild gearbeitet, ohne die Konsequenzen zu vernehmen; und Jahre nach dem Beginn dieses Wechsels bekräftige ich, dass die Freiheit grundlegend ist um glücklich zu sein und diese habe ich in der Kunst gefunden.



Técnica: acrílico sobre tela / Dimensiones: 150 x 200 cms. / Producción 2001
Serie: Plegaría / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica Colección Pública CCCC.



ESPAÑOL

Me decidí por el arte porque es mi forma de comunicación más efectiva y elocuente, entre todas las posibilidades que tengo y sin poner atención más que a mi momento. He tejido mi propia historia, sin acogerme a una tendencia dictada por la moda, más bien a la mía propia y a lo que he sentido, siempre con la clara intención de estar en armonía con el cosmos.

ENGLISH

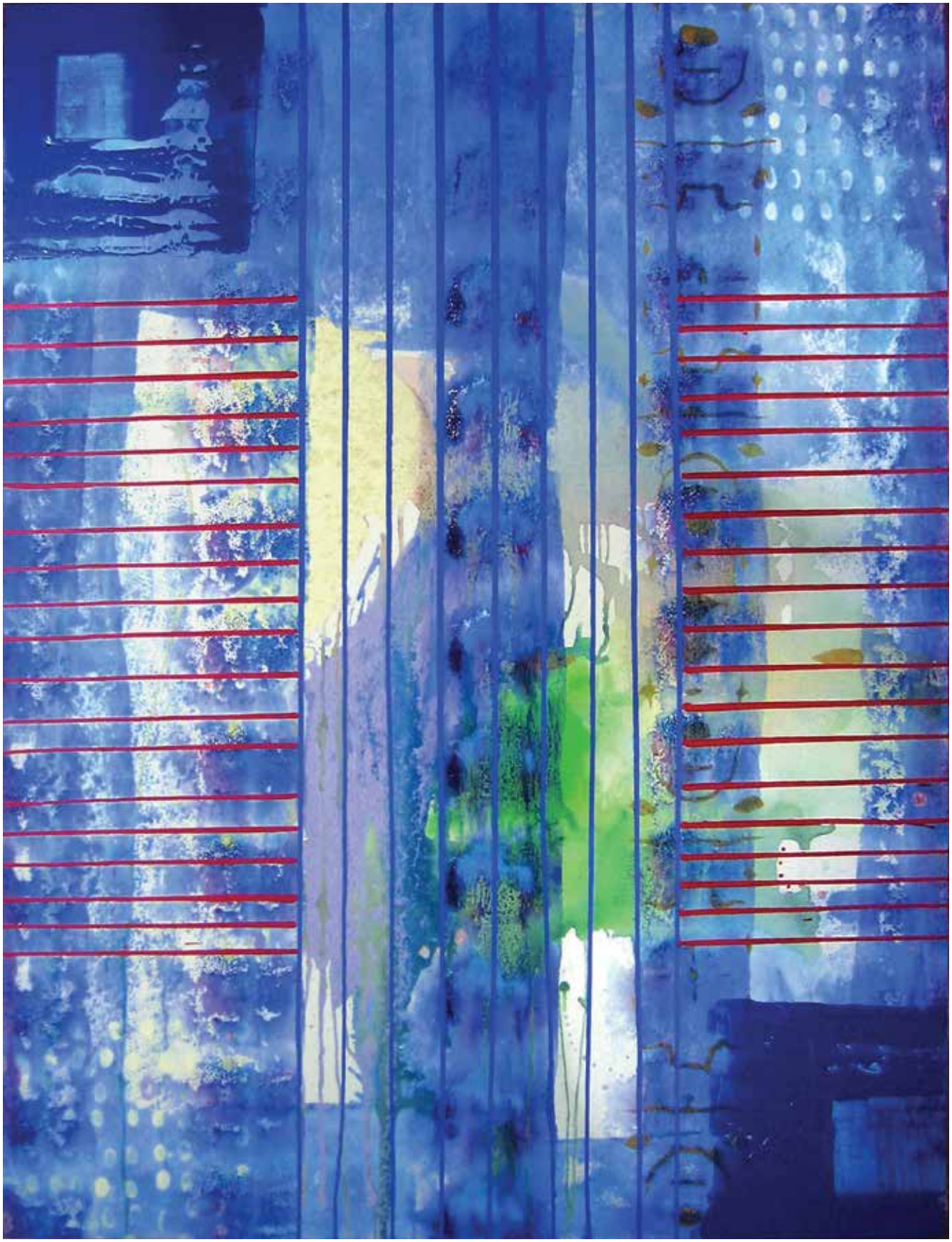
I opted for art because, among all my possibilities, it is my most effective and eloquent form of expression, it pays attention to nothing other than my moment. I have woven my own story, without succumbing to the dictates of fashion trends. I have followed my own inclination and expressed what I felt, always with the clear intention of being in harmony with the Cosmos.

FRANCAIS

J'ai opté pour l'Art car c'est la meilleure forme de communication pour moi, la plus effective et la plus éloquente, entre toutes les possibilités qui sont à ma portée. J'ai tissé ma propre histoire, sans me protéger derrière une tendance dictée par la mode ; ou mieux, j'ai créé la mienne propre en m'appuyant sur mon ressenti, en gardant toujours la ferme intention de rester en harmonie avec le cosmos.

DEUTSCH

Ich habe die Kunst auserwählt, da es meine effektive und eloquente Art der Kommunikation unter allen vorhandenen Möglichkeiten ist, ohne Aufmerksamkeit für mehr als für meine eigenen Momente. Ich habe meine eigene Geschichte geflochten, ohne mich an die nahegelegte Modetendenz zu halten, vielmehr an mich selbst und nach meinen Gefühlen; immer, mit dem klaren Vorsatz, in Harmonie mit dem Kosmos zu sein.



Técnica: acrílico sobre tela / Dimensiones: 150 x 200 cms. / Producción 2001
Serie: Plegaria / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

Para quienes no han conocido todo mi trabajo, diré que Plegaria fue un salto abismal, mas en realidad fue sólo un proceso lógico de mi búsqueda y una etapa de mi trayectoria en este medio. Surgió como resultado de un ejercicio que inició en los noventa y que en el camino ha variado (como es común en todo ser humano). He pasado de lo simbólico a lo figurativo, para luego volver poco a poco a lo no figurativo.

ENGLISH

For those who are not familiar with all my work, I will say that 'Prayer' was an immense leap. In fact it was only a logical step in my search and a phase in my journey within this medium. It emerged as a result of an exercise begun in the nineties which has varied along the way (as is common with all human beings). I have gone from the symbolic to the figurative, to then return, little by little, to the non-figurative.

FRANCAIS

Pour ceux qui ne connaissent pas la totalité de mon travail, je dirais que Prière fut un saut gigantesque, bien qu'en réalité ce fut seulement une évolution logique de ma recherche et une étape dans ma trajectoire dans ce mode d'expression. Résultat d'un exercice commencé dans les années 90 et qui, les années passant, a évolué (comme cela est commun à tout être humain). J'ai évolué du symbolique au figuratif, pour ensuite revenir petit à petit au non figuratif.

DEUTSCH

Für diejenigen, die meine gesamte Arbeit nicht kennen, muss ich sagen, dass das „Gebet" ein Abgrundssprung war; mehr, in Wirklichkeit war es nur eine logischer Vorgang meiner Suche und eine Etappe meines Lebenswegs in diesem Milieu. Es entwickelte sich als Ergebnis einer Übung, die in den Neunziger Jahren begann und die sich im Laufe der Zeit verändert hat (wie normalerweise bei allen Menschen). Ich bin vom Symbolhaften zur Gegenständlichkeit gesprungen, um langsam wieder zu der Nicht-Gegenständlichkeit zu geraten.



Técnica: acrílico sobre tela / Dimensiones: 148 x 196 cms. / Producción 2001
Serie: Plegaría / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica. Colección Privada

ESPAÑOL

A manera de ritual el 2 de noviembre, 2001 se inauguró, en la Galería Nacional de Costa Rica, **PLEGARIA, el FUEGO** como elemento.

Se trató de una serie de obras no figurativas en técnica de acrílico, que inspiradas en la filosofía cristiana, contó con una instalación de cientos de velas benditas en la ceremonia del fuego de la tradición católica, invitando a los visitantes a encenderlas en señal de esperanza por los nuevos tiempos.

ENGLISH

In a ritualistic form, on November 2, 2001 **'PRAYER: FIRE** as an Element' was inaugurated at the National Gallery of Costa Rica.

It centered around a series of non-figurative pieces in acrylic that, inspired by Christian philosophy and Catholic tradition, displayed hundreds of blessed candles in a fire ceremony, inviting the visitors to light them as a sign of hope for new times.

FRANCAIS

C'est à la façon d'un rituel que, le 2 Novembre,2001 fut inaugurée à la Galerie Nationale de Costa Rica, **PRIERE : L'ELEMENT « FEU ».**

Il s'agit d'une série d'œuvres non figuratives de technique acrylique qui, inspirée par la philosophie chrétienne, fut présentée illuminée par des centaines de bougies bénites pendant la cérémonie du feu de la tradition catholique, permettant aux visiteurs de les allumer en signe d'espérance pour les temps nouveaux.

DEUTSCH

In Form von einem Ritual wurde am 2. November 2001 in der ´Galería Nacional´ von Costa Rica, „**GEBET**: das Feuer als Element", eingeweiht.

Es enthielt eine Serie von nicht-gegenständlichen Kunstarbeiten in Acryl-Technik, die auf der Basis der christlichen Philosophie, die die Aufstellung von Hunderten von Weihkerzen während der Feuerzeremonie der katholischen Tradition vorsah. Die Besucher wurden aufgefordert eine Kerze, als Hoffnungszeichen für die neuen Zeiten, zu zünden.













Pintura, video instalación y performance se expusieron en la Galería Nacional el mes de noviembre del 2001. Cuerdas: Duo Arce y Aveto (Ana Lorena y Gabriela Alfaro Salvatierra.)



ESPAÑOL

Cientos de candelas fueron encendidas en una convocatoria nacional que invitó al público general no solo a ver una exposición de pintura sino también a participar en ella; la radio participó con un tema realizado para la puesta y el performance evocaba mediante una imagen fija, la madre tierra flagelada por la guerra.



ENGLISH

Hundreds of candles were lit in a national summons that invited the general public to not only see a painting exhibition, but also to participate in it. The radio participated with a theme composed for the piece and the performance evoked, by means of a fixed image, Mother Earth being flagellated by war.



FRANCAIS

Des centaines de bougies furent ainsi allumées lors d'un appel national invitant le grand public non seulement à découvrir l'exposition de peintures, mais aussi à participer à celle-ci. La radio participa également avec un thème réalisé pour l'occasion et le résultat obtenu évoquait, à travers une image fixe, notre Mère la Terre flagellée par la guerre.

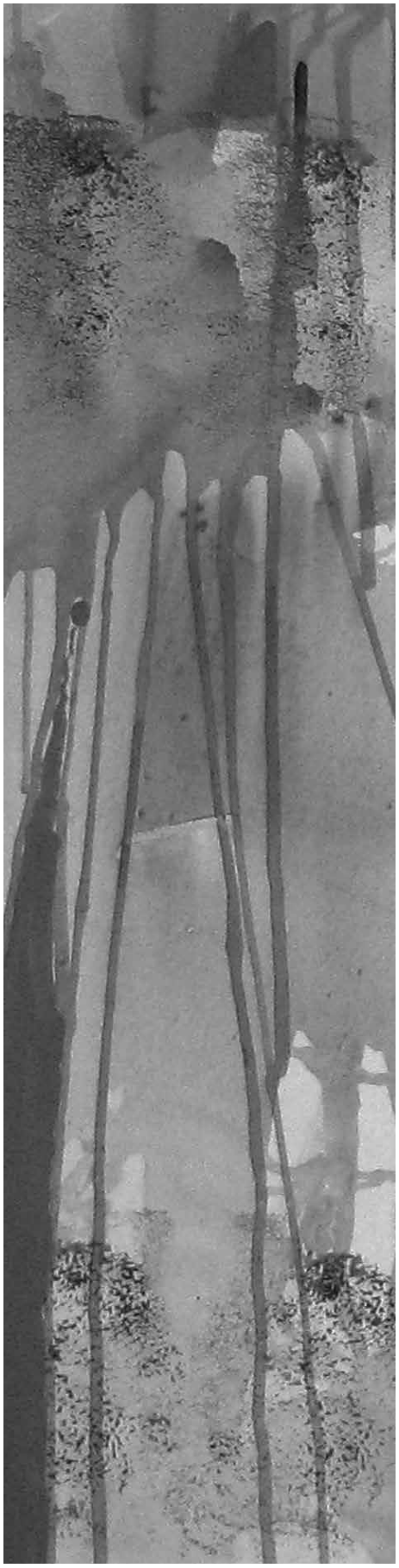


DEUTSCH

Hunderte von Kerzen wurden in einem nationalen Beisammensein gezündet; und das Publikum wurde nicht nur zur Besichtigung einer Kunstausstellung geladen, sondern wurden zur Teilnahme aufgefordert. Eine Radiosendung nahm mit einem passenden Thema teil, wachgerufen wurde man durch die Performance und durch eine feste Figur, die die durch die Kriege gepeitschte Mutter Erde darstelle.



Performance: Galería Nacional de Costa Rica / Actriz invitada: Alejandra Rosabal / Noviembre 2001



ESPAÑOL

Una variación musical del Ave María de Franz Schubert interpretada por mí, forma parte de la obra pictórica del mismo nombre. Un dispositivo electrónico permite valorar la obra tanto visual como auditivamente.

Radio Nacional de Costa Rica transmitió mi versión del Ave María dos veces al día desde mediados del 2005 y hasta comienzos del 2006.

ENGLISH

A musical variation of Franz Schubert's Ave María, interpreted by me, forms part of a pictorial piece by the same name. An electronic device allows for visual and auditory appreciation.

Costa Rica's Radio Nacional transmitted my version of Ave María twice a day, from mid 2005, to the beginning of 2006.

FRANCAIS

Une variation musicale de l'Ave Maria de Franz Schubert interprétée par moi-même, fait partie intégrante de l'œuvre picturale du même nom. Un dispositif électronique permet de mettre en valeur cette œuvre tant au niveau visuel qu'au niveau auditif.

La Radio Nacional de Costa Rica retransmis ma version de cet Ave Maria deux fois par jour dès le milieu de l'année 2005 jusqu'au début de l'année 2006

DEUTSCH

Eine musikalische Variante des "Ave María´s" von Franz Schubert wurde von mir vorgetragen, ist Bestandteil des malerischen Werkes des gleichen Namens. Eine elektronische Vorrichtung erlaubt die Einschätzung des Werkes in visueller und auditiver Form.

Radio Nacional von Costa Rica hat meine Version des Ave María zwei Mal täglich ab Mitte 2005 und bis Anfang 2006 gesendet.



Técnica: acriñico sobre tela / Dimensiones 200 x 150 cm Producción 2001
Serie: Plegaría / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica

AÑO YEAR AN JAHR 2003

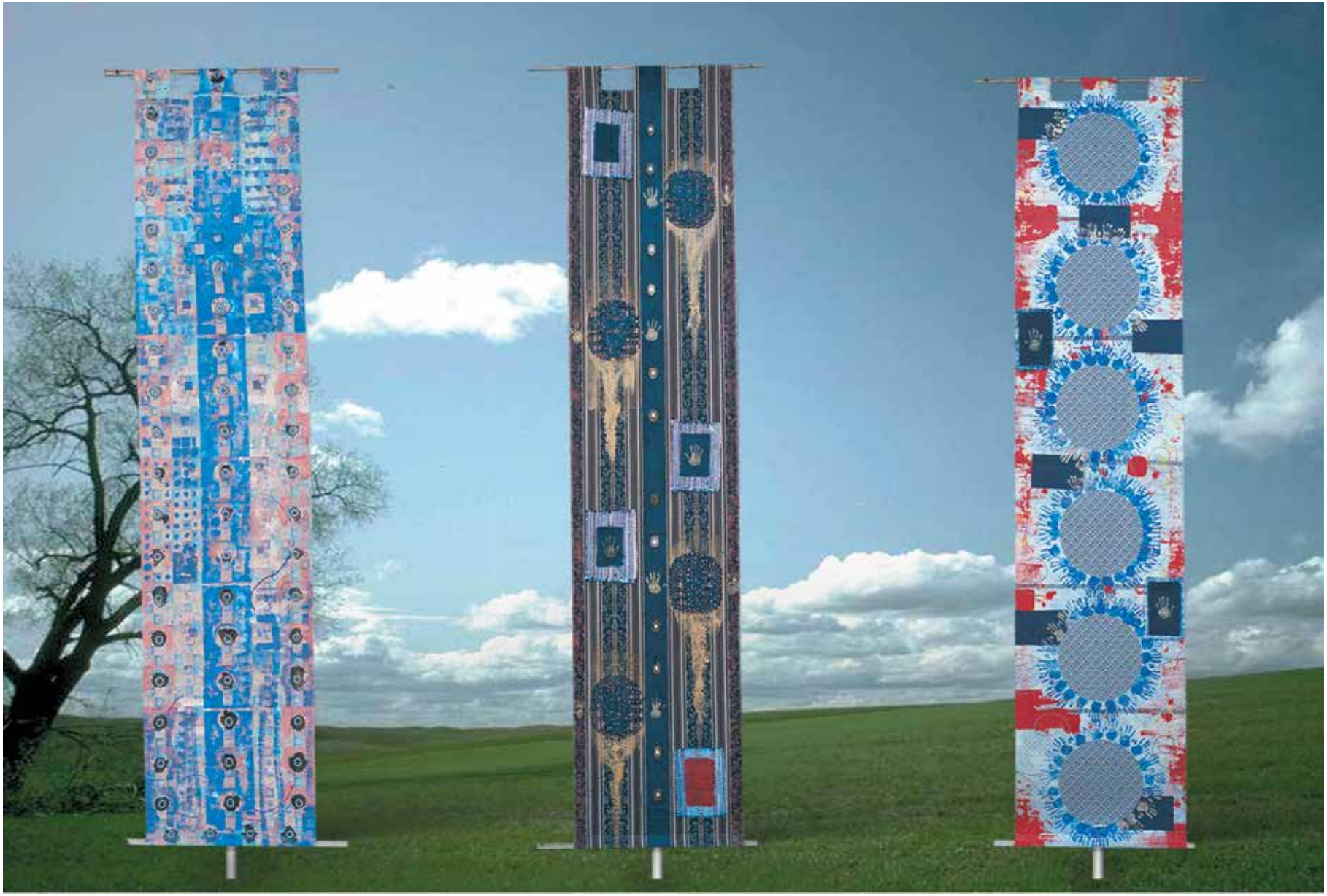
LUFT • AIR • AIR • AIRE

EL AIRE
COMO ELEMENTO
BANDERAS DE PLEGARIA

THE AIR
AS AN ELEMENT
PRAYER FLAGS

L'ELEMENT
« AIR »
PRAYER FLAGS ou DRAPEAUX DE PRIERE

DIE LUFT
ALS ELEMENT
PRAYER FLAGS



Prayer Flags



ESPAÑOL

En marzo del 2003 inauguré la tercera parte de mi discurso con El Aire Como Elemento, propuesta que a diferencia de las anteriores fue expuesta en exteriores, convirtiéndose en la primera exposición itinerante para parques y plazas de Costa Rica.

ENGLISH

In March of 2003, I inaugurated the third part of this work with 'Air as an Element', a piece of artwork that unlike the previous ones, was displayed outdoors, thus becoming the first itinerant display for Costa Rican parks and plazas

FRANCAIS

Au mois de Mars 2003, j'inaugurais la troisième partie de mon projet avec L'Elément « Air », qui fut installé à l'extérieur au contraire des expositions antérieures, proposant ainsi la première exposition itinérante pour les parcs et places du Costa Rica.

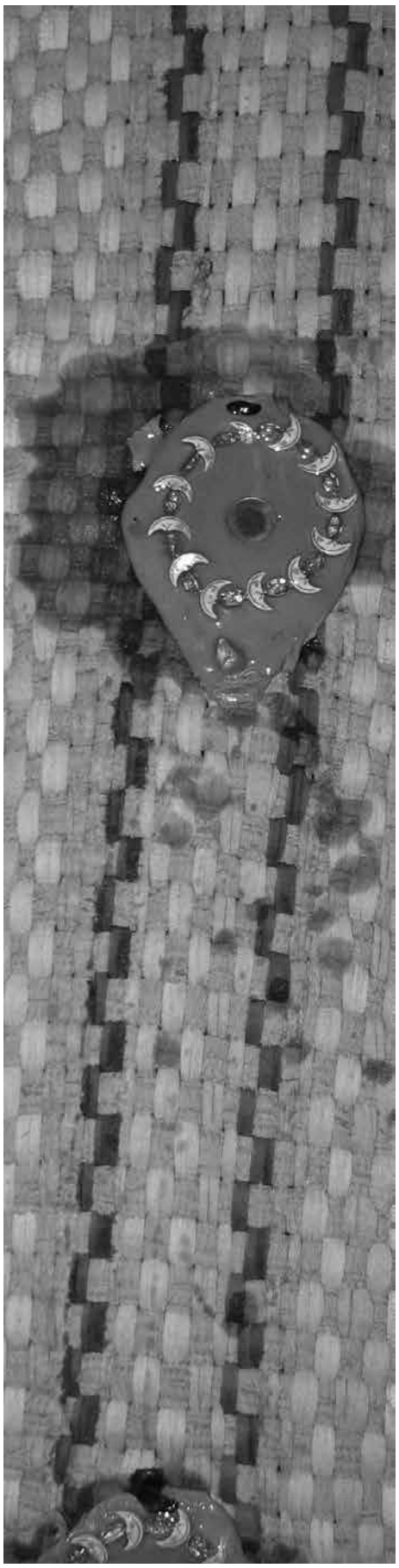
DEUTSCH

Im März 2003 habe ich den dritten Teil meiner Ansprache mit 'Die Luft als Element' eingeweiht, und anders als bei den vorherigen Vorschlägen, erfolgte diese an freier Luft, somit war diese die erste Wanderausstellung fürs Parks und Markplätze von Costa Rica.

Bandera 3



Técnica: acrílico sobre tela, pintura, gel, espejos de Perú, alfombras típicas, piedras y resina/ Dimensiones: 6 mts. x 1.4 mts. / Producción 2003 / Locación: El Alto del Carmen, Dulce Nombre de La Unión, Cartago. Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición Itinerante para parques y plazas
Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

Textiles industriales de seis metros de largo intervenidos con pintura, objetos, semillas de árboles latinoamericanos, resinas y pequeños textiles autóctonos costarricenses que forman parte de una tradición familiar en un pequeño pueblo de la ciudad de Cartago, antigua capital de Costa Rica.

ENGLISH

It comprised of six meter long industrial textiles treated with paint, objects, seeds of Latin American trees and resins. Also, some small indigenous Costa Rican textiles that are part of a family tradition at a small town in the city of Cartago, former capital of Costa Rica.

FRANCAIS

Tissus de six mètres de long entremêlés avec des objets peints, des graines d'arbres latino américains, résine et petits textiles costariciens formant partie de la tradition familiale d'un petit quartier de la ville de Cartago, ancienne capitale du Costa Rica.

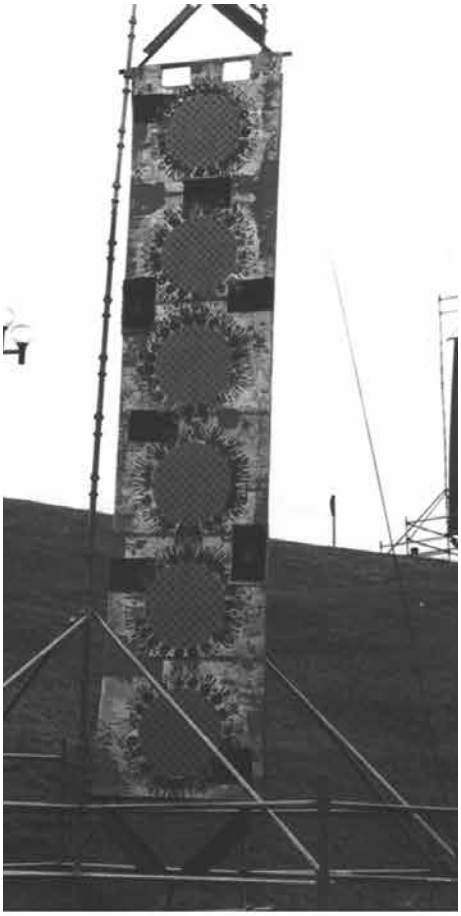
DEUTSCH

Gewerbetextilien von sechs Meter Länge mit gemischten Farben, Objekte, lateinamerikanische Baumkernen, Harze und kleine urwüchsige costaricanische Textilien, die Bestandteil einer Familientradition aus einer kleinen Ortschaft der Stadt von Cartago, frühere Hauptstadt von Costa Rica, sind.

Bandera 1



Técnica: mixta sobre alfombra trenzada a mano e intervenida con pintura, gel, objetos y resina/ Dimensiones: 1.30 x 6 mts
Producción 2003 / Locación: Finca Mirasol, Higuito de El Guarco, Cartago . Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento /
Exposición Itinerante para parques y plazas. Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

Prayer Flags, como se denominó esta creación, demarcó un espacio virtual en cada parque seleccionado como escenario de la imponente propuesta, elevando al cielo la mirada de los transeúntes mediante nueve tótems de tela que giraban con el viento, mediante una estructura metálica que les sirvió de portal.

ENGLISH

Prayer Flags, as this creation was titled, marked a virtual space in the parks chosen as setting for this impressive work. It raised the glances of passers by up to the heavens, by means of nine fabric Totems that turned in the wind via a metal structure, which also served as a portal.



FRANCAIS

Prayer Flags, nom de cette création, forma un espace virtuel dans chaque parc sélectionné en tant que scène de cette œuvre imposante, élevant le regard des passants vers le ciel par le biais de neuf Totems de tissu se mouvant au gré du vent, montés sur des structures de métal leur servant de support.



DEUTSCH

Prayer Flags, wie diese Schaffung benannt wurde, begrenzte einen virtuellen Platz, in jedem auserwählten Park, als Szenario des machtlosen Vorschlages. Dieses Szenario zieht die Passanten an, die ihre Blicke zum Himmel, zu den neun Stofftotems, die sich im Winde auf einer metallischen Struktur drehen und die als Portal dienen, erheben.

Instalacion de banderas en las afueras del Museo
de Los Niños, San Jose-Costa Rica 2003



Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición Itinerante para parques y plazas
Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

La instalación, inspirada en las ancestrales banderas de plegaria de la cultura tibetana, forma parte del movimiento mundial en pro de esta cultura. Y llamó la atención de diversos frentes ecologistas y grupos de conservación, como fue el caso de la I**NTERNATIONAL SEA TURTLE SOCIETY**, organización que me invitó a presentar mis obras al XXIV Simposio Mundial.

ENGLISH

The installation, inspired by ancestral prayer flags of Tibet, forms part of the world movement in aid of this culture. It caught the attention of various ecologists and conservation groups, such as INTERNATIONAL SEA TURTLE SOCIETY, an organization which invited me to present my work at the XXIV World Symposium.

FRANCAIS

L'installation, inspirée des anciens drapeaux de prière de la culture tibétaine, fait partie du mouvement mondial en faveur de ce pays et de sa culture. Cet évènement attira l'attention de divers groupes écologistes et de conservation, comme ce fut le cas pour INTERNATIONAL SEA TURTLE SOCIETY, organisation qui m'invita à présenter mes œuvres au XXIV Symposium Mondial

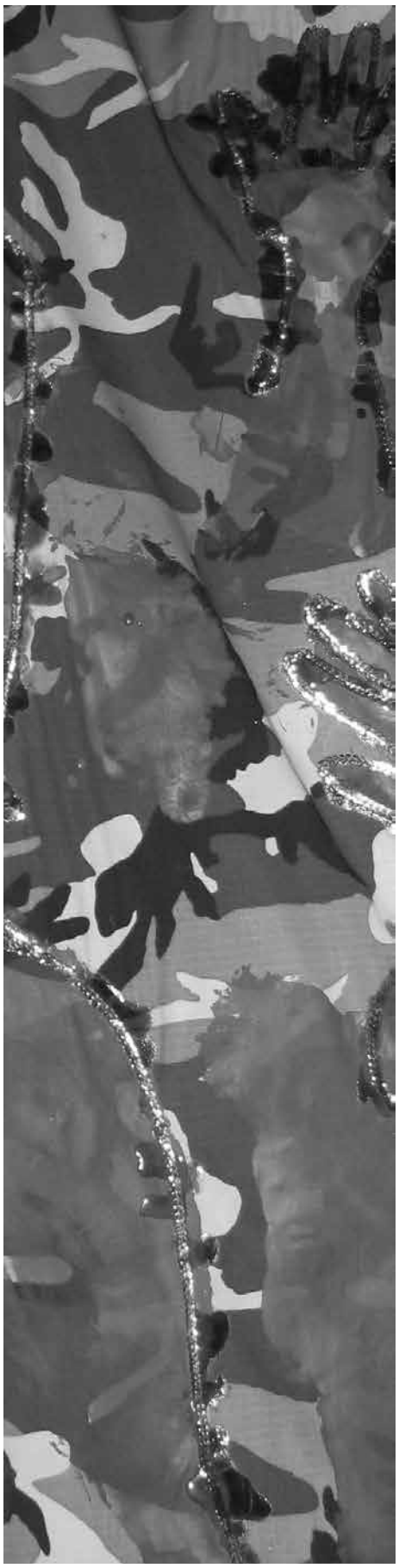
DEUTSCH

Die Einrichtung, die ihre Basis in den Gebetsfahnen der Vorfahren der tibetanischen Kultur findet, ist Bestandteil der weltweiten Bewegung zu Gunsten dieser Kultur. Sie hat die Aufmerksamkeit von verschiedenen Umweltorganisationen und Erhaltungsgruppen an sich gezogen, Beispiel davon ist INTERNATIONAL SEA TURTLE SOCIETY. Eine Organisation, die mich einlud, meine Werke in dem weltweiten XXIV Symposium, auszustellen.

Bandera 5



Técnica: Mixta sobre tela, pintura, gel, lentejuelas rojas y resina / Dimensiones: 1.40 x 6 mts. /
Producción 2003 / Locación: Paisaje costarricense / Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición
Itinerante para parques y plazas / Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

La oración que esta instalación eleva al cielo es una idealista búsqueda por la libertad de las naciones mediante el llamado a la conciencia de la condición sagrada de la madre tierra y la tolerancia entre unos y otros; es un instante de reflexión, una voz más de un gran coro que entona un mensaje de libertad, de paz y de solidaridad entre los pueblos.

ENGLISH

The prayer that this installation raises to the heavens is an idealized search for the freedom of nations, through a call to the awareness of Mother Earth's sacredness and people's tolerance of each other; it is a moment of contemplation, one more voice in a grand chorus that intones a message of freedom, peace and solidarity among humanity.

FRANCAIS

La prière que cette œuvre souhaite élever vers le ciel est une recherche idéaliste pour la liberté des nations par le biais d'un appel à la prise de conscience de la sacralité de notre Mère la Terre et pour la tolérance des uns envers les autres ; c'est un instant de réflexion, une voix de plus dans l'immense chœur qui entonne un message de liberté, de paix et de solidarité entre les peuples .

DEUTSCH

Das Gebet, das diese Einrichtung in den Himmel erhebt, ist eine idealistische Suche der Freiheit der Nationen durch die Aufforderung des Bewusstseins in Bezug zu der heiligen Bedingung der Mutter Erde und der Toleranz zwischen allen; ein Reflexionszeitpunkt, eine weitere Stimme des großen Chors, der eine Botschaft von Freiheit, Frieden und Solidarität zwischen den Völkern, anstimmt.

...Cali Rivera,2003



Técnica: Mixta sobre textil industrial, impresión de cuerpos con pintura, bordados en lentejuelas rojas y resina Dimensiones: 1.40 x 6 mts / Producción / Locación: Cementerio San Rafael de Cartago, Costa Rica. Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición Itinerante para parques y plazas Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

La exposición itinerante PRAYER FLAGS fue sintetizada en un libro que se editó posteriormente y en el cual se recogen fotografías y textos ilustrativos de la propuesta.



ENGLISH

The itinerant display of PRAYER FLAGS was synthesized in a book that was later edited and contained photographs and illustrative texts about the piece.

FRANCAIS

L'exposition itinérante PRAYER FLAGS fut synthétisée en un livre qui fut publié postérieurement et dans lequel on peut trouver des photos et des textes illustrant cette oeuvre.



DEUTSCH

Die Wanderausstellung PRAYER FLAGS wurde in einem später veröffentlichen Buch synthetisiert, in dem Photographien und bildhafte Texte des Vorschlages zusammengefasst wurden.

Galería Nacional

Presenta



Prayer Flags

de

Cali Tinima

Una oración por la paz del mundo

ESPAÑOL

EN BUSCA DE MÍ IDENTIDAD

Armonía, Transmutación, Octubre tres, Expo de abril, costari-art, e identidad, entre otras, son algunas de las exposiciones paralelas a las banderas de oración, que realicé a consecuencia de mi experimentación con materiales no tradicionales como la resina póxica y los textiles; este proceso me ayudó a definir mi posición respecto al mundo y a lograr con eso una forma de expresarla mediante imágenes creadas por los símbolos, indagando así en mi propia identidad.

ENGLISH

IN SEARCH OF MY IDENTITY

Harmony, Transmutation, October third, April Expo, costari-art, and identity, among others, are some of the exhibitions parallel to the prayer flags, which I accomplished as a result of my experiments with non-traditional materials such as epoxy resins and textiles. This process helped me to define my position with regard to the world and to achieve a form of expressing it through symbolic images, and in this way, also inquire as to my own identity.

FRANCAIS

A LA RECHERCHE DE MON IDENTITE

Harmonie, Transmutation, 3 Octobre, Expo d'Avril, Costari-art, e identité, entre autres, sont quelques unes des expositions parallèles aux Drapeaux de Prière, que j'ai réalisé suite à mes expérimentations avec des matériaux non traditionnels tels que la résine époxy et les textiles ; ce cheminement m'a permis de mieux définir ma position par rapport au Monde, m'aidant à trouver un mode d'expression par des images créées à partir de symboles, creusant ainsi dans ma propre identité.

DEUTSCH

AUF DER SUCHE NACH MEINER IDENTITÄT

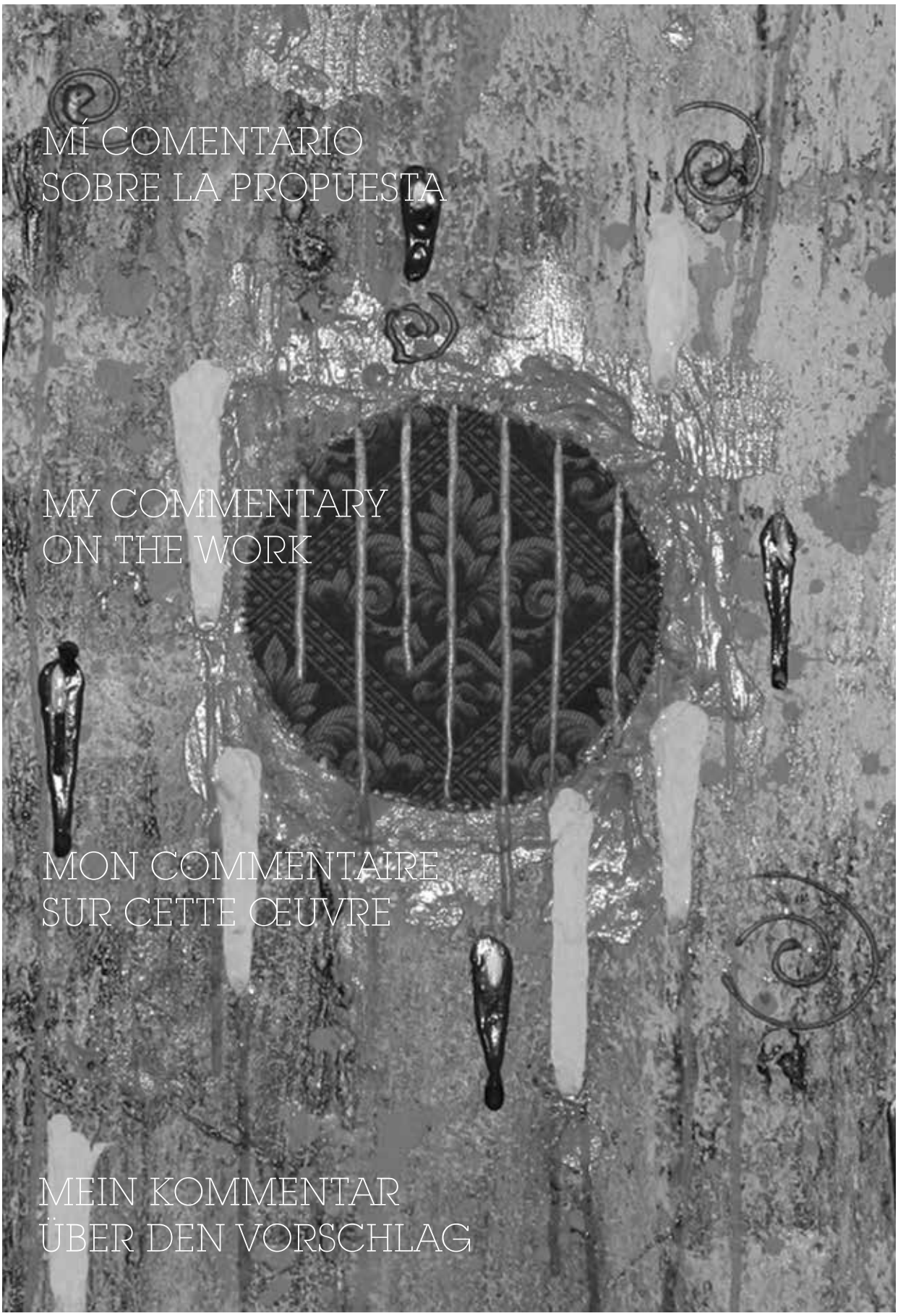
Harmonie, Verwandlung, Oktober Drei, Expo von April, costari-art, und Identität, unter anderen, sind einige der gleichlaufenden Ausstellungen zu den Gebetsfahnen, die ich, aufgrund meiner Versuche mit nicht traditionellen Materialien wie Expoxidharz und Textilien, durchgeführt habe. Dieser Vorgang hat mir geholfen, meinen Stand auf dieser Welt zu definieren, und damit auch, und durch die symbolhafte Bilderentwicklung, diese auszudrücken, wobei ich meine eigene Identität durchforschen muss.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 52 x 68 cm / Producción: 2003
Serie: Identidad /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago

AÑO YEAR AN JAHR 2003

VERWANDLUNG • TRANSMUTATION • TRANSMUTATION • TRANSMUTACION



Transmutación (tríptico)



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 150 x 65 cms. / Producción: 2003
Serie: Transmutación /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago
Colección Privada



ESPAÑOL

De un proceso de investigación iniciado hace ya varios años, nace una lectura del acontecer mundial y sus consecuencias en el ser humano, mediante imágenes creadas a través de las resinas, la pintura, los objetos y otros elementos contemporáneos, dando como resultado una obra clara y consecuente que a mi parecer comulga con nuestra realidad.

ENGLISH

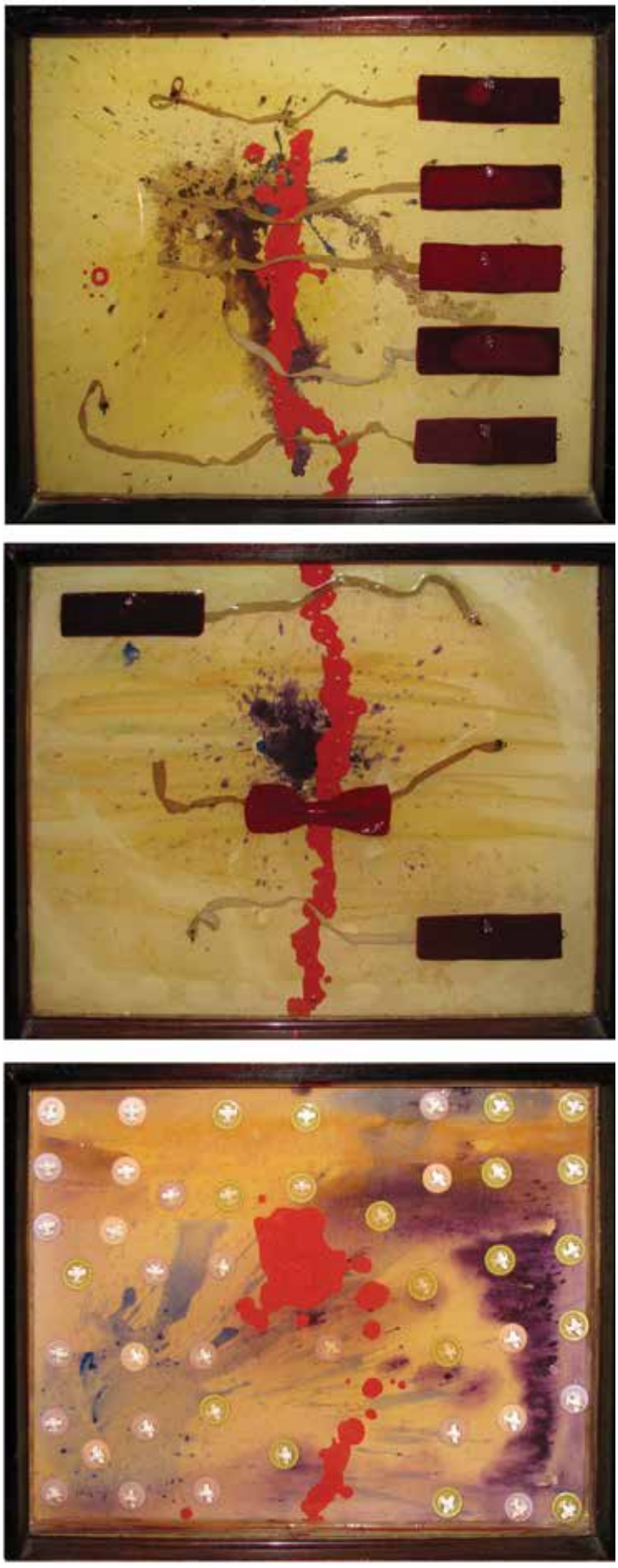
From an investigative process begun years ago emerged an interpretation about world events and their effect on human beings, by way of images created in resin, paint, objects and other contemporary elements. This resulted in a clear and consistent piece that, in my opinion, communes with our reality.

FRANCAIS

C'est à partir d'une étude commencée il y a plusieurs années qu'est née ma lecture de ce qui arrive au Monde et aux conséquences sur l'être humain, et c'est ainsi que j'ai créé des images en résine, en peinture avec des objets et d'autres éléments contemporains ceci donnant une œuvre conséquente et évidente qui, d'après moi, nous propulse dans notre réalité.

DEUTSCH

Aus einem vor Jahren begonnenen Untersuchungsvorgang, entsteht eine Lektüre über das Weltgeschehen und dessen Konsequenzen über den Menschen; dieses wird durch Bilder aus Harz, Farbe, Objekten und andere gegenwärtige Elemente entwickelt, die als Ergebnis ein klares und konsequentes Werk darstellt, das nach meiner Meinung, mit unserer Realität übereinstimmt.



Técnica: mixta sobre tela (resina)Dimensiones: 49 x 38 cms. / Producción: 2000-2003
Serie: Transmutación /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

La problemática del petróleo y las soluciones que ofrecen las grandes potencias ponen nuevamente en entredicho nuestra condición de seres pensantes, pues pareciera ser que la devastadora experiencia de la guerra sigue siendo el resultado. La avaricia de los grandes y la falta de una conciencia colectiva hacia la actitud de tolerancia, nos hace aparecer frente al vasto universo evolutivo como una especie de bárbaros y primitivos.

ENGLISH

The petroleum problem and the solutions offered by the great world powers put in doubt our condition as thinking beings, for it would seem that the devastating experience of war continues to be the result. The greed of those in power and the lack of collective awareness of tolerance, make us seem like a species of barbarians and primitives in a vast, evolutionary universe.

FRANCAIS

La problématique du pétrole et les solutions qu'offrent les grandes puissances nous obligent à nouveau à douter de notre condition d'êtres pensants, puisqu'il semble que seule la guerre est offerte comme solution à ce problème de pénurie. L'avarice de ceux qui nous dirigent et le manque de conscience collective vis-à-vis de la tolérance, nous amènent à ressembler à une espèce de barbares et de primitifs vis-à-vis de l'Univers évolué

DEUTSCH

Die Erdölproblematik und die Lösungen, die die großen Weltmächte anbieten, setzt unsere Eigenschaft als denkende Wesen wieder in Verruf, da angeblich die verheerende Erfahrung der Kriege immer noch das Ergebnis ist. Der Geiz der Grossen, und der Mangel an einem kollektiven Bewusstsein gegenüber einem Verhalten zur Toleranz, lässt uns, vor einem umfangreichen evolutionären Weltall, als eine Art von Barbaren oder Urmensch, erscheinen.

¿Y qué pasará con las reservas de petróleo?



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 154 cms. x 114 cms. / Producción: 2005
Serie: Identidad /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

La espiritualidad ha sido vista de menos y desde siempre vemos como superpotencias se lanzan sobre países más pequeños y desprotegidos, como fue el caso del gobierno central de China en su invasión de 1950 al pueblo tibetano o los Estados Unidos a Irak más recientemente.

ENGLISH

Spirituality has been neglected. Since we can remember, we have seen how superpowers hurl themselves over smaller and unprotected countries, as was the case of the central government of China in their invasion of the Tibetan people in 1950, or more recently, the United States in Iraq.

FRANCAIS

La spiritualité semble être l'apanage de trop peu d'entre nous et depuis toujours nous voyons les super puissances s'attaquer aux petits pays sans protection, comme ce fut le cas du Gouvernement Central de Chine Populaire lors de son invasion en 1950 du Tibet ou celui des Etats-Unis vis-à-vis de l'Irak plus récemment.

DEUTSCH

Die Innerlichkeit ist immer als „Wenig" angesehen worden, und schon immer betrachten wir, wie die Großmächte sich auf die kleinen und hilflosen Länder stürzen, so der Fall der chinesischen Zentralregierung in deren Einmarsch von 1950 in Tibet, oder kürzlich die Vereigniten Staaten in Irak.



1950 Tierra Tibetana

Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 115 x 154 cm / Producción: 2003 - 2004
Serie: Identidad /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

Este deplorable acto de mezquindad avecina mí trabajo pictórico a la creación de imágenes plásticas de evidente intensidad, que son suavemente conciliadas con el entorno mediante objetos y resinas que refrescan además la pintura como lenguaje, permitiendo una fusión de gran armonía estética.

ENGLISH

This deplorable act of pettiness compels my pictorial work toward the creation of expressive images of evident intensity. These softly merge with the environment by means of objects and resins refreshing painting itself as a language, allowing for a fusion of great esthetic harmony.

FRANCAIS

Ces déplorables actes de mesquinerie m'amènent à créer des images plastiques de forte intensité, images qui sont adoucies grâce à l'apport d'objets et de résine qui allègent la peinture elle-même en tant que langage, permettant ainsi une fusion de grande harmonie esthétique.

DEUTSCH

Diese bedauerliche Handlung der Erbärmlichkeit nähert mein malerisches Werk an die Schaffung von plastischen Bildern erkenntlicher Intensität, die sich leicht – durch Objekte und Harze - mit der Umgebung verschmelzen, wobei die Malerei sich als Sprache erfrischend darstellt, und eine Fusion großer ästhetischer Harmonie erlaubt.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 46 cms. x 60 cms. / Producción: 2005
Serie: Identidad /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

"Estamos en un momento de cambio, la guerra trae entre otras cosas, una transmutación universal que nos afecta a todos los seres humanos. Este cambio energético no es más que el resultado de todas las energías que se interrelacionan y deseosas de la supervivencia, marcan un norte a seguir mediante un estado de conciencia".

ENGLISH

We find ourselves in times of change; war brings with it, among other things, universal transmutation that affects all human beings. This energetic change is nothing more than the result of all interdependent energies wishful of survival. Signaling a clear path to follow through a state of awareness.

FRANCAIS

Nous nous trouvons à la croisée des chemins, la guerre apporte entre autres choses, une transmutation universelle qui nous affecte tous en tant qu'êtres humains. Ce changement énergétique n'est rien d'autre que le résultat de toutes les énergies qui se combinent et qui se battent pour survivre, montrant la direction vers laquelle nous rendre à travers une prise de conscience

DEUTSCH

Wir befinden uns in einem Zeitpunkt des Wechsels. Der Krieg bringt unter anderem, eine universelle Verwandlung mit sich, die uns – alle menschlichen Wesen – beeinflusst. Dieser energetischer Wechsel ist nichts werteres als das Ergebnis einer gegenseitigen Beziehung aller Energien, die ein Überleben anstreben. Der Bewusstseinstand prägt das fortfahrenden Ziel.

...Cali Rivera, 2003

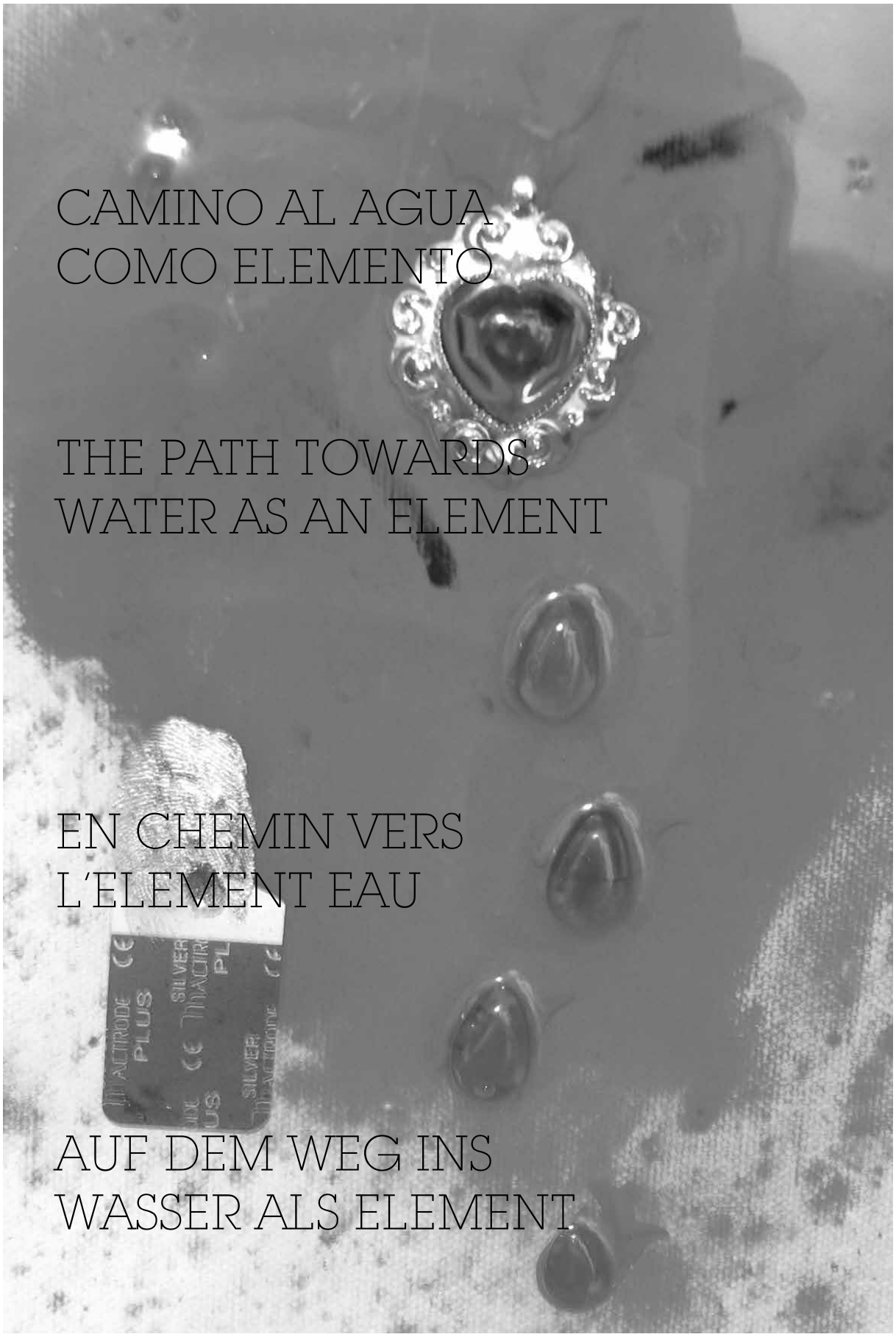
www.calirivera.com



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 30.5 cms. x 30.5 cms. / Producción: 2003
Serie: Identidad /Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago. Coleccion Privada

AÑO YEAR AN JAHR 2006

WASSER • EAU • WATER • AGUA



CAMINO AL AGUA COMO ELEMENTO

THE PATH TOWARDS WATER AS AN ELEMENT

EN CHEMIN VERS L'ELEMENT EAU

AUF DEM WEG INS WASSER ALS ELEMENT



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 31 x 81 cm / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

EL AGUA COMO ELEMENTO

A finales de marzo del 2006, debido a un desafortunado acontecimiento, inicié con la propuesta final de este discurso. A continuación un resumen de uno de los comunicados que enviara vía Internet a raíz del robo de una de las banderas de el AIRE COMO ELEMENTO, hoy catalogadas como símbolos alegóricos de la Carta de la Tierra.

•Adjunto texto completo al final de la propuesta.

ENGLISH

WATER AS AN ELEMENT

At the end of March in 2006, due to an unfortunate event, I began with the final piece of artwork of this discourse.

Below is a summary of one of the messages I sent via Internet, due to the theft of one of the 'AIR AS AN ELEMENT' flags / Currently catalogued as allegoric symbols of the 'Letter from the Earth'.

* The full text is attached at the end of the proposal.



FRANCAIS

L'ELEMENT EAU

Fin Mars 2006, à cause d'un évènement fâcheux, j'écrivis la proposition finale de ce discours.

Vous trouverez ci-dessous un résumé de l'un des articles envoyés via Internet à la suite du vol de l'un des Drapeaux de Prière intitulé : L'ELEMENT « AIR » ; aujourd'hui considérés comme symboles allégoriques de la Lettre de la Terre.

*Ci-joint le texte complet à la fin de la proposition.

DEUTSCH

DAS WASSER ALS ELEMENT

Ende März 2006, aufgrund eines unglücklichen Ereignisses, begann ich mit dem Endvorschlag dieser Ansprache.

Folgend finden Sie eine Zusammenfassung von einer der Mitteilungen, die ich über Internet - aufgrund des Raubes einer der Fahnen von LUFT ALS ELEMENT –herausgab / Gegenwärtig als allegorische Symbole des "Briefes der Erde" katalogisiert..

* Lege den Gesamttext an Ende des Vorschlages bei.

Bandera 9

"Hurtada en el FIA 2006"
(Festival Internacional de las Artes)



Técnica: Mixta sobre textil industrial, intervenida con pintura, espejos y resina/ Dimensiones:1.40 x 6 mts.
Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición Itinerante para parques y plazas
Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

15 DE MAYO DEL 2006 extracto del documento
¿QUE HACER CUANDO VIOLAN NUESTROS DERECHOS?

"Un silencio sepulcral ha sido la respuesta ante el hecho que días antes denuncié debido al robo de una obra de arte en el Festival Internacional de las Artes en San José, Costa Rica, causando un daño irreparable a una colección internacionalmente avalada y gestada durante muchos años de trabajo honrado".

ENGLISH

WHAT DO WE DO WHEN OUR RIGHTS ARE VIOLATED?

A sepulchral silence has been the reply to the deed I denounced days earlier, the theft of a piece of artwork at the International Festival of the Arts in San Jose, Costa Rica. This caused irreparable damage to an internationally acclaimed collection created over many years of honest work.

15 Mai 2006

FRANCAIS

QUE FAIRE LORSQUE NOS DROITS SONT VIOLES ?

Un lourd silence fut la réponse à ma plainte suite au vol d'une des œuvres présentées durant le Festival International des Arts de San José, Costa Rica. Ce vol créa un dommage irréparable à une collection reconnue internationalement et issue de longues années de travail honnête.

DEUTSCH

15. MAI 2006
¿WAS MACHEN WIR, WENN UNSERE RECHTE VERLETZT WERDEN?

Eine Totenstille ist bisher die Antwort zu einer Anzeige gewesen, die ich vor einigen Tagen über den Raub eines Kunstwerkes während der Internationalen Kunstfestspiele in San José, Costa Rica, machte. Dieser Raub hinterließ einen unwiederbringlichen Schaden an einer international anerkannten Sammlung, die durch würdige Arbeit vieler Jahre entstanden ist.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 95.5 x 66.5 cms / Producción: 2006
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago







ESPAÑOL

…este desafortunado hecho fue el detonante para dar inicio al cierre de mi bloque expositivo de los elementos.

Hoy trabajo de lleno en un hermoso diseño circular intervenido a mano con miles de mosaicos y que será el escenario principal del AGUA COMO ELEMENTO"...

Cierre de mi discurso sobre la espiritualidad en el arte.

ENGLISH

… this deplorable incident was the detonator that gave way to the closing of my expositive block on the elements

Currently, I'm working in full on a beautiful circular hand-crafted design with thousands of mosaics that will be the main setting for 'WATER AS AN ELEMENT'. This will conclude the discourse of spirituality in art.

FRANCAIS

…….ce funeste contretemps fut un détonateur qui me fit refermer le volet de mes œuvres liées aux éléments.

A présent, je travaille entièrement sur un magnifique projet qui consiste en une œuvre circulaire totalement élaboré à la main, constitué par des milliers de mosaïques et qui sera à terme la scène principale de l'ELEMENT « EAU ». Fermeture de mon discours sur la spiritualité dans l'art.

DEUTSCH

… dieser unglückliche Tatbestand war der Auslöser für den Beginn der Schlussphase meiner Ausstellung über die Elemente.

Heutzutage arbeite ich ausschließlich an einem wunderschönen handgemachten ringförmigen Design mit Tausenden von Mosaiken, das das Hauptszenario von WASSER ALS ELEMENT sein wird.

Cali Rivera interviniendo el puente del Sexto Sol













Cruces de cristal de murano sobre concreto. 2007



ESPAÑOL

...un bellísimo anfiteatro será la respuesta a la amenaza que vivimos constantemente los artistas costarricenses, pues los espacios que nos albergan son abrumadoramente violados hasta por el mismo Gobierno...



ENGLISH

A most beautiful amphitheater will be the answer to the constant threat that we Costa Rican artists face, given that the spaces that harbor our work are overwhelmingly violated, even by our own government.



FRANCAIS

Ainsi, un magnifique amphithéâtre sera la réponse à la menace dont nous souffrons constamment, en tant qu'artistes costariciens, puisque les espaces qui nous accueillent sont eux-mêmes violés de manière accablantes par notre propre gouvernement.



DEUTSCH

Ein wunderschöner Amphitheater wird die Antwort zu der Drohung, die die costaricanischen Künstler konstant erleben; denn die Räumlichkeiten die uns beherbergen, werden sogar von der eigenen Regierung in überwältigender Form verletzt.





Técnica: intervención arquitectónica del espacio, intervenido a mano con: mosaicos, espejos y pedrería .
Abril 2006 Mayo 2007 contiene más de 27 mil galones de agua

ESPAÑOL

... Así debemos actuar los que al arte nos dedicamos: seguir adelante y defender nuestro legado con el alma sin permitir que nos frustren los sueños. Abrir nuestros talleres a la gente… que sepan que ser un artista demanda gran responsabilidad y sabiduría, que es un trabajo de años el que nos lleva a ser entendidos o escuchados, y que somos necesarios; Parte indispensable de toda sociedad ...

ENGLISH

Those of us who dedicate ourselves to art must act thus: continuing on the path and defending our legacy with our soul, without allowing our dreams to be frustrated. Opening our studios to the people . . . letting them know that being an artist demands a great deal of responsibility and wisdom. That we are needed and that the task of getting to be understood and heard, is a labor that takes many years.

That we are an indispensable part of any society.

FRANCAIS

C'est ainsi que nous devons réagir, nous qui nous dédions à l'art : aller de l'avant et défendre notre bien avec notre âme pour ne pas leur permettre de nous ôter nos rêves. Ouvrir nos ateliers aux gens….. qu'ils sachent qu'être artiste nécessite une grande responsabilité et de la sagesse. Faire savoir que cela demande des années pour être entendus, compris ou écoutés et que nous sommes nécessaires ;

Une partie indispensable de toute société.

DEUTSCH

So müssen alle handeln, die sich der Kunst widmen: immer voran und unser Vermächtnis mit der Seele verteidigen, damit unsere Träume nicht zunichte gemacht werden können. Unsere Werkstätte dem Volk öffnen... damit sie verstehen lernen, dass Künstler zu sein, große Verantwortung und Weisheit verlangt. Die jahrelange Arbeit erzielt bei allen das Verständnis oder das Zuhören und zeigt, dass wir erforderlich sind;

Unerlässlicher Bestandteil aller Gesellschaften.







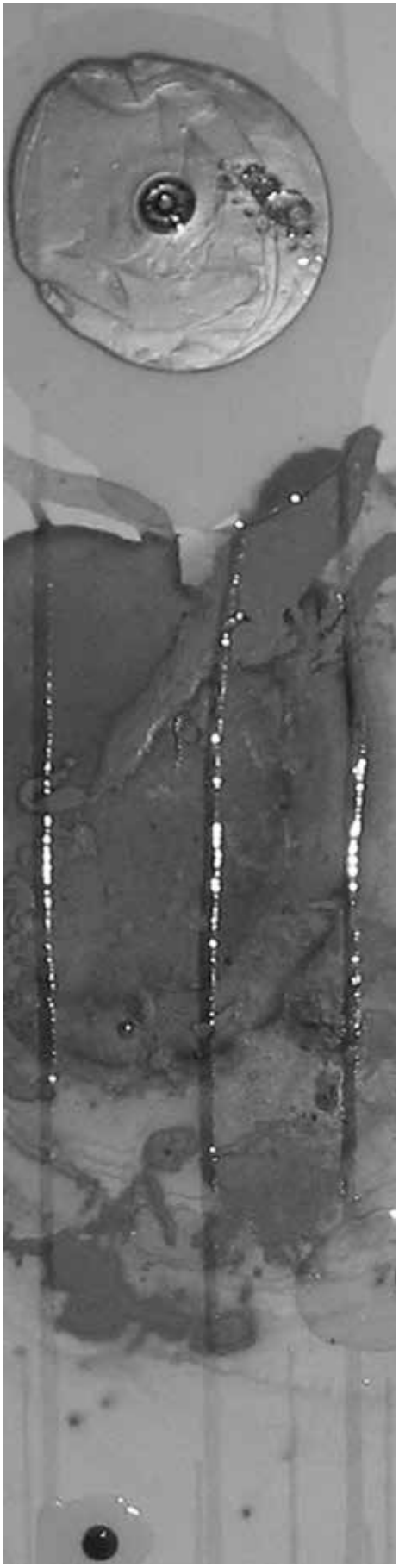








Tres Ríos, Cartago, Costa Rica.



ESPAÑOL

...Nos corresponde la difícil tarea de leer nuestro entorno, se trata de decodificar información cósmica y llevar el estandarte de la supervivencia de la especie, no tenemos aliados y la lucha empieza desde la infancia pues muchas veces ni los propios familiares entienden tu camino."

Un año después, el símbolo toma forma y la obra esta casi por terminar.

ENGLISH

We are faced with the difficult task of interpreting our environment, decoding cosmic information as well as carrying the banner for the species' survival. We have no allies and the struggle begins in childhood, because most of the time even family members don't understand one's path.

A year later, the symbol takes shape and the work is almost finished…

FRANCAIS

Il nous appartient de remplir la lourde tâche de lire ce qui nous entoure, de décoder l'information cosmique et d'élever le niveau standard de la survie de l'espèce, nous n'avons guère d'alliés et la lutte commence dès l'enfance car souvent même nos proches ne comprennent pas notre cheminement…

• Extrait du document.

Un an après, le symbole prend forme et l'œuvre est quasiment terminée.

DEUTSCH

Wir haben die schwere Aufgabe unser Umfeld lesen zu können, es handelt sich, um die Entschlüsselung von kosmischer Information, und um die Übertragung der Überlebensstandarte der Spezies; wir haben keine Verbündete und der Kampf beginnt in der Kindheit, denn sehr oft verstehen nicht mal die eigenen Familienangehörigen deinen Weg...

*Extrakt aus dem Dokument.

Ein Jahr später nimmt das Symbol Form an und das Werk ist fast beendet



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 200 x 150 cms / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago
Colección Privada

EL AGUA COMO ELEMENTO
EL SEXTO SOL

La creación de un mandala en mosaicos,
Inspirado en las profecías mayas

Los antiguos griegos consideraban que el agua era uno de los cuatro elementos básicos del universo. Esta creencia viajó por todo el mundo durante siglos sin perder fuerza; hoy, los científicos afirman que el agua existió desde la formación de la Tierra y que en los océanos se originó la vida.

WATER AS AN ELEMENT
THE SIXTH SUN

The creation of a mandala in mosaics
Inspired by Mayan prophecies

The ancient Greeks considered water to be one of the four basic elements of the universe. This belief was strongly maintained in the world for centuries. Today, scientists affirm that water has existed since the formation of the Earth and that life originated in the oceans.

L'ELEMENT « EAU » :
LE SEPTIEME SOLEIL

Création d'un mandala de mosaïques
Inspiré par les prophéties mayas

Les Grecs anciens considéraient que l'eau était l'un des quatre éléments de base de l'Univers. Cette croyance voyagea à travers le monde pendant des siècles sans perdre de force. Aujourd'hui, les scientifiques affirment que l'eau existait avant la formation de la Terre et que c'est dans les océans que la vie commença.

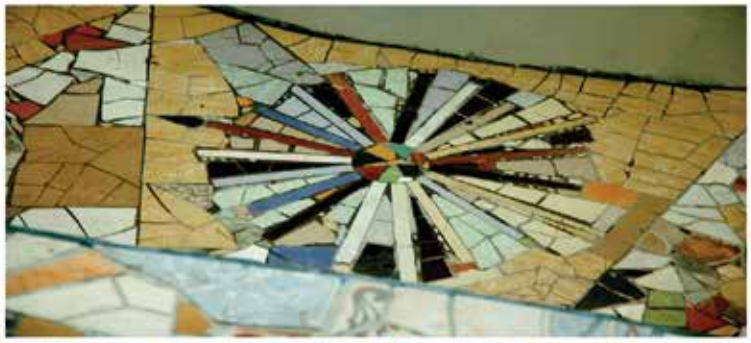
DAS WASSER ALS ELEMENT: DIE SECHSTE SONNE

Die Schaffung eines Mandala aus Mosaiken
Aus den Maya-Prophezeiungen entnommen

Die alten Griechen hatten die Meinung, dass das Wasser eines der vier grundlegenden Elemente des Universums darstellt. Diese Überzeugung zog kraftvoll über Jahrtausende durch die ganze Welt. Heute bekräftigen die Wissenschaftler, dass das Wasser seit der Entstehung der Erde existierte, und das das Leben in den Meeren ihren Ursprung findet.

Detalles del Sexto Sol



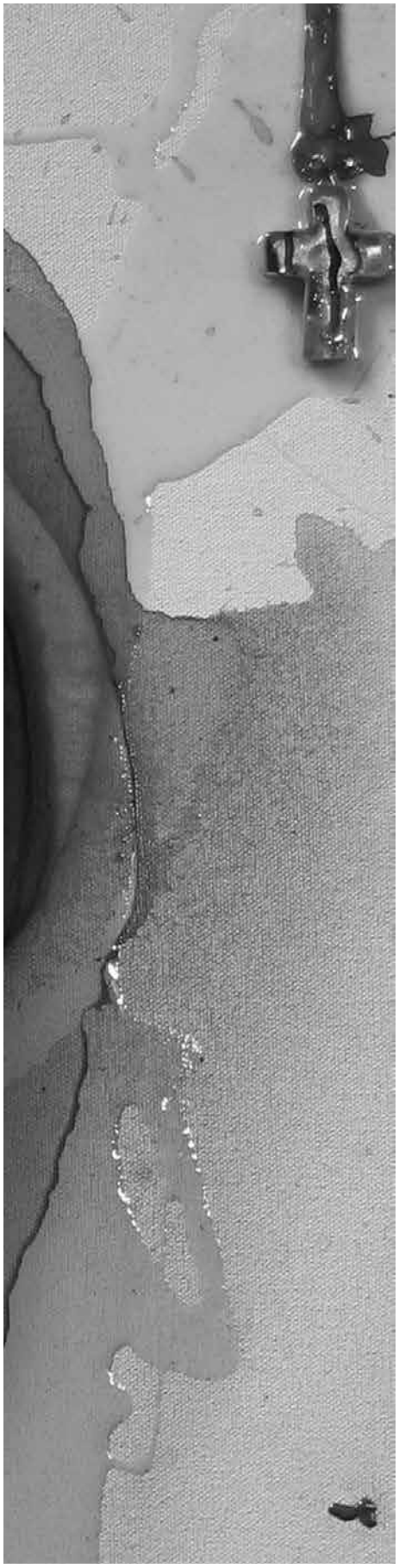









Material de desecho: mosaicos, espejos, y gemas de vidrio. Técnica: intervención arquitectónica del espacio, intervenido a mano con: mosaicos, espejos y pedrería . Abril 2006 - Mayo 2007 Tres Ríos, Cartago , Costa Rica.



ESPAÑOL

SOBRE EL AGUA.

Datos de la Organización Mundial de la Salud indican que 1.200 millones de personas no tienen acceso a agua potable y 2.400 millones carecen de alcantarillados e infraestructuras para el tratamiento de la misma. Esas carencias provocan la muerte diaria de 6.000 niños, quienes, fallecen por enfermedades relacionadas por consumir agua sin las necesarias condiciones de salubridad. Además, se estima que un 80% de todas las enfermedades que se registran en el mundo en desarrollo están provocadas por la ausencia de agua potable.

ENGLISH

ABOUT WATER.

Data from the World Health Organization indicates that 1,200 million people do not have access to drinking water and 2,400 millions lack sewage systems and infrastructure for the treatment of such wastes. This lack is the cause of the death of 6,000 children daily, who pass away from diseases related to the consumption of water that doesn't comply with the necessary health requirements. What is more, it is estimated that 80% of all diseases recorded in the developing world are provoked by the absence of drinking water.

FRANCAIS

SUR L'EAU

Selon l'Organisation Mondiale de la Santé, 1.200 millions de personnes n'ont pas accès à l'eau potable et 2.400 millions n'ont pas l'usage d'égouts et d'infrastructures de traitement de cette même eau. Ces carences provoquent la mort journalière de 6.000 enfants qui décèdent de maladies liées à la consommation d'eau non potable. De plus, on estime que 80 % de toutes les maladies qui sont recensées dans le monde en développement sont provoquées par le manque d'eau potable.

DEUTSCH

ÜBER DAS WASSER.

Angaben der Weltgesundheitsorganisation zeigen, dass 1.200 Millionen Menschen keinen Zugang zu Trinkwasser haben, und dass 2.400 Millionen nicht über Abwassersysteme oder Infrastruktur für eine entsprechende Behandlung verfügen. Diese Mängel erzielen täglich den Tod von 6.000 Kinder, die durch die Einnahme von Wasser unter gesundheitsschädlichen Bedingungen erkranken. Es wird außerdem geschätzt, dass 80% aller Krankheiten, die weltweit registriert werden, durch das Fehlen von Trinkwasser ausgelöst werden.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 60 x 41 cms. / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago
Colección Privada



ESPAÑOL

Según expertos, la preocupación por la escasez de este "vital elemento" será el principal detonador de las guerras del futuro; esta hipótesis por supuesto no es una casualidad: se supone que en el agua comenzó la vida, que el agua cubre las tres cuartas partes del planeta, y que casi el 80% de nuestros cuerpos está compuesto por agua.

ENGLISH

According to experts, the concern about the shortage of this "vital element" will be the principal trigger for future wars. This hypothesis is not a coincidence: supposedly, water marked the beginning of life, water covers three fourths of the planet and almost 80% of our bodies is made up of water.

FRANCAIS

D'après les experts, la préoccupation liée à la rareté de cet « élément vital » sera le principal détonateur des guerres futures, cette hypothèse n'est, bien sûr, pas une surprise : la vie commença dans l'eau, l'eau recouvre trois quarts de la planète et nous-mêmes sommes à 80% constitués par de l'eau.

DEUTSCH

Die Sorge um den Mangel dieses „lebenswichtigen Elementes", wird nach Meinung der Spezialisten, der Auslöser für die Kriege der Zukunft seien, und diese Hypothese ist logischerweise kein Zufall: man geht davon aus, dass das Leben im Wasser begann, dass das Wasser drei viertel der Oberfläche der Erde bedeckt, und dass unsere Körper aus etwa 80 Prozent Wasser bestehen.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 200 x 150 cms. / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

Pero el problema del agua dulce, lo que en inglés se denomina como freshwater, es perfectamente fácil de entender: 97,5% del agua de este planeta es salada, y las tres cuartas partes del 2,5% restante está congelada en los polos. Se estima que lo que queda es apenas un 0,01% del recurso.

ENGLISH

But the problem with fresh water is perfectly understandable: 97.5% of the planet's water is salty, and three fourths of the other 2.5% is frozen at the poles. It is estimated that the remainder is only about 0.01% of this resource.

FRANCAIS

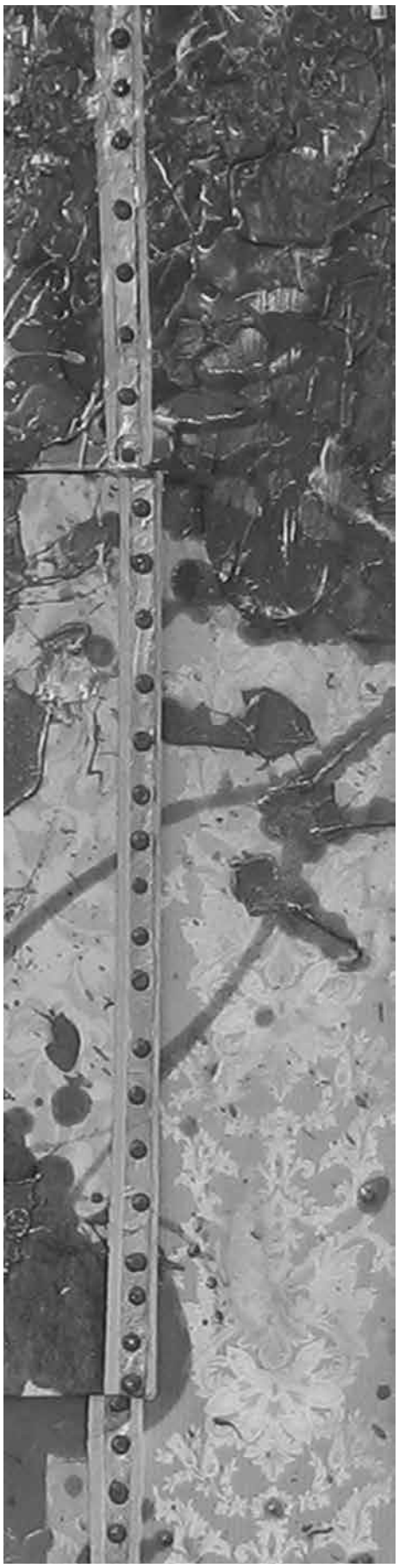
Mais le problème vient de l'eau douce, ce que les anglais appellent freshwater et il est facile de comprendre pourquoi : 97,5 % de l'eau de cette planète est salée, et les ¾ des 2,5 % restants est congelée aux pôles. On estime donc qu'il ne reste que 0,01% d'eau douce

DEUTSCH

Aber das Problem des Süßwassers, was auf Englisch unter freshwater zu verstehen ist, ist sehr einfach zu durchblicken: 97,5 Prozent des Wassers dieser Erde ist salzig, und dreiviertel des restlichen 2,5 Prozent, ist an den Polarenden eingefroren. Was geschätzt wird ist, dass nur 0,01 Prozent dieser Ressourcen übrig bleiben.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 35 x 55 cms. / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

Aún así, daría la impresión de que esta cantidad es suficiente para abastecer a una gran población. Sin embargo la verdad es que no está bien distribuida en el mundo, y que en muchos lugares se encuentra amenazada por problemas de contaminación, derroche y hasta de infraestructura, como ocurre con las represas que afectan las cuencas de los grandes ríos.

En Costa Rica los mantos acuíferos se han visto seriamente dañados en los últimos años por falta de programas de planificación que defiendan este recurso.
"Uno de nuestros más grandes tesoros"

ENGLISH

Even so, it would seem that this quantity would be enough to supply a large population. But the truth is, that it is not properly distributed in the world and in many places it is threatened by pollution factors, waste and infrastructure, as is the case with the dams that affect large river basins.

Costa Rican water tables have been seriously damaged in the last few years due to the lack of Planning Programs to protect this resource.

"One of our greatest treasures".

FRANCAIS

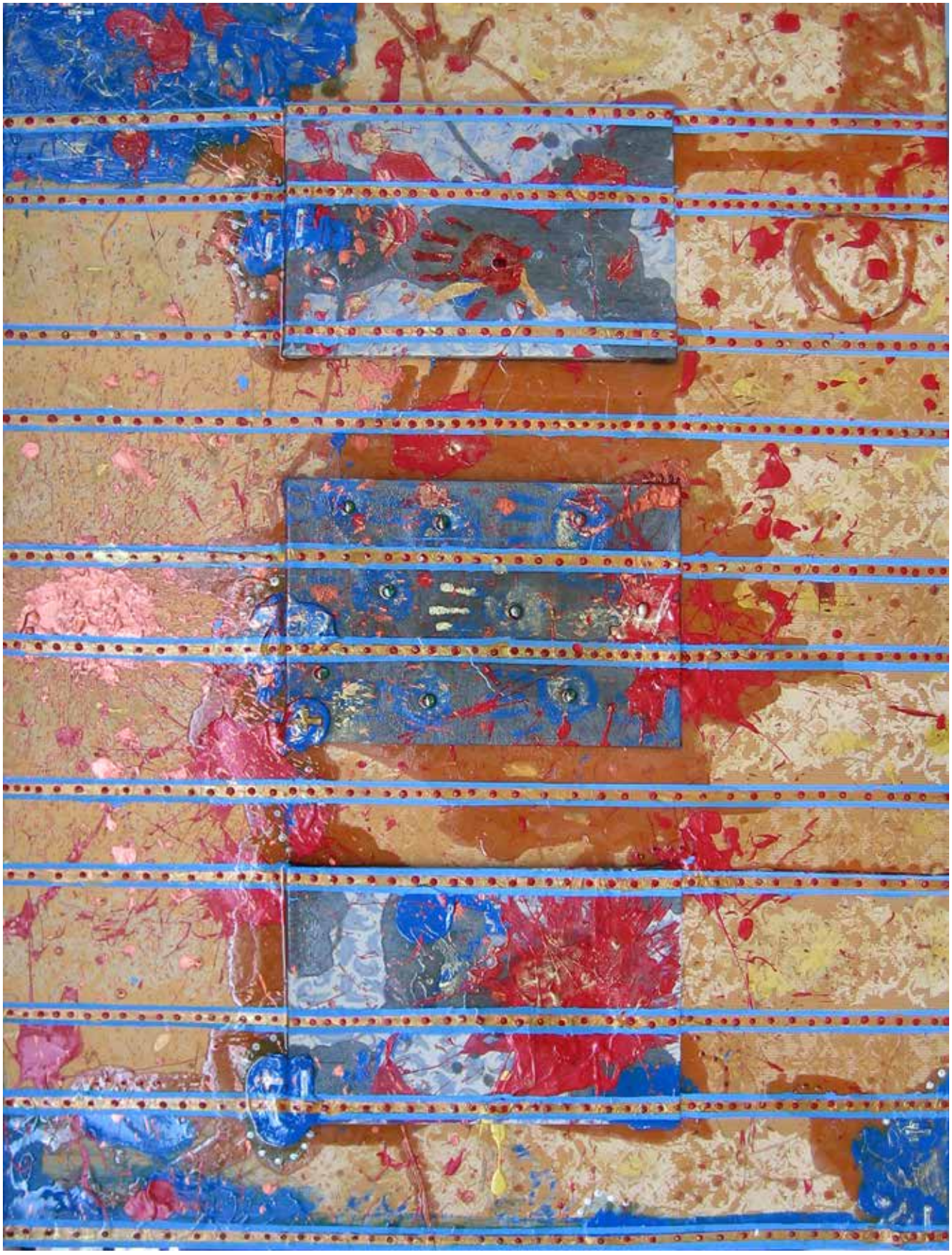
On pourrait penser que cette quantité d'eau douce serait suffisante pour alimenter une grande population. Mais en vérité, celle-ci est mal répartie dans le monde et dans de nombreux endroits les menaces de contamination, de gaspillage et de manque d'infrastructures viennent compliquer la situation et notamment celle des grandes rivières.

Au Costa Rica, les nappes aquifères se sont vues largement abîmées durant ces dernières années par manque de programmes de planifications nécessaires à la sauvegarde de cette ressource.
Un de nos plus grands tesors

DEUTSCH

Man hat trotz allem das Gefühl, dass diese Menge ausreicht, um eine große Bevölkerungsmenge zu versorgen. Andererseits muss festgehalten werden, dass die Verteilung auf der Erde nicht ausgeglichen ist, und das an vielen Stellen diese durch Probleme der Verunreinigung, der Verschwendung bis zu der Infrastruktur – wie bei den Staudämmen, die die Becken der großen Flüsse beeinträchtigen - bedroht ist.

Die Grundwasserflächen haben schwere Schäden in Costa Rica in den letzten Jahren erlitten, und dieses aufgrund der mangelnden Planungsprogramme, die diese Ressourcen verteidigen.
"Einer unserer größten Schätze" .



Técnica: mixta sobre tela Dimensiones: 200 x 150 cms Producción: 2006 - 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

La perspectiva de la escasez de agua genera una movilización mundial, que tiene como eje la Organización de las Naciones Unidas. En 1992 durante la primera Cumbre de la Tierra, el agua dulce ocupó todo un capítulo del programa de acción conocido como Agenda 21; en el 2000 hubo un "Día Mundial del Agua" y en la actualidad se prepara un informe global sobre la disponibilidad de este recurso.

ENGLISH

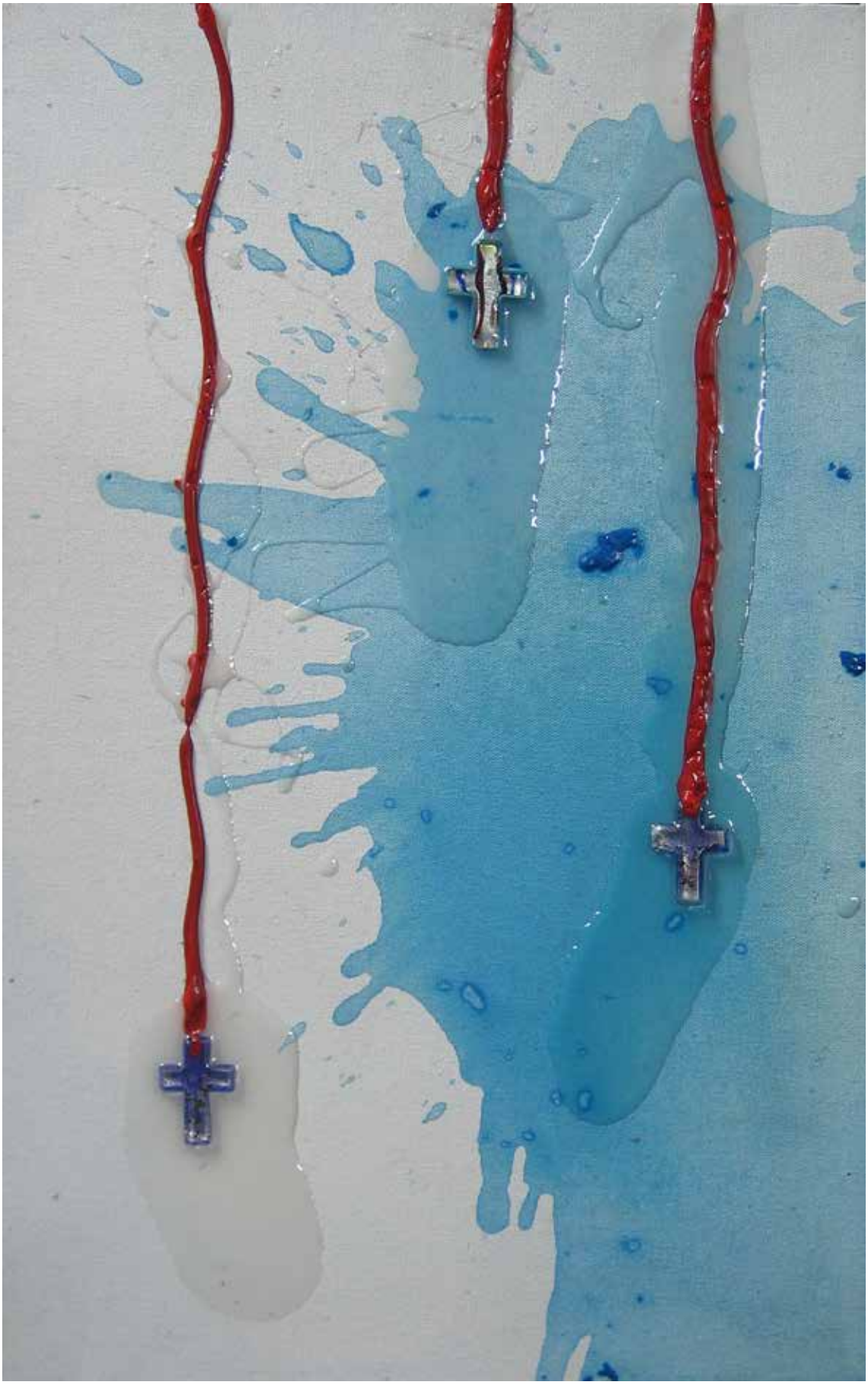
The water shortage perspective generates a worldwide movement that has its axis in the United Nations Organization. In 1992, during the first Earth Summit, fresh water took up an entire chapter of the action program known as Agenda 21. In the year 2000 there was a 'World Water Day' and currently, a global report is being prepared on the availability of this resource.

FRANCAIS

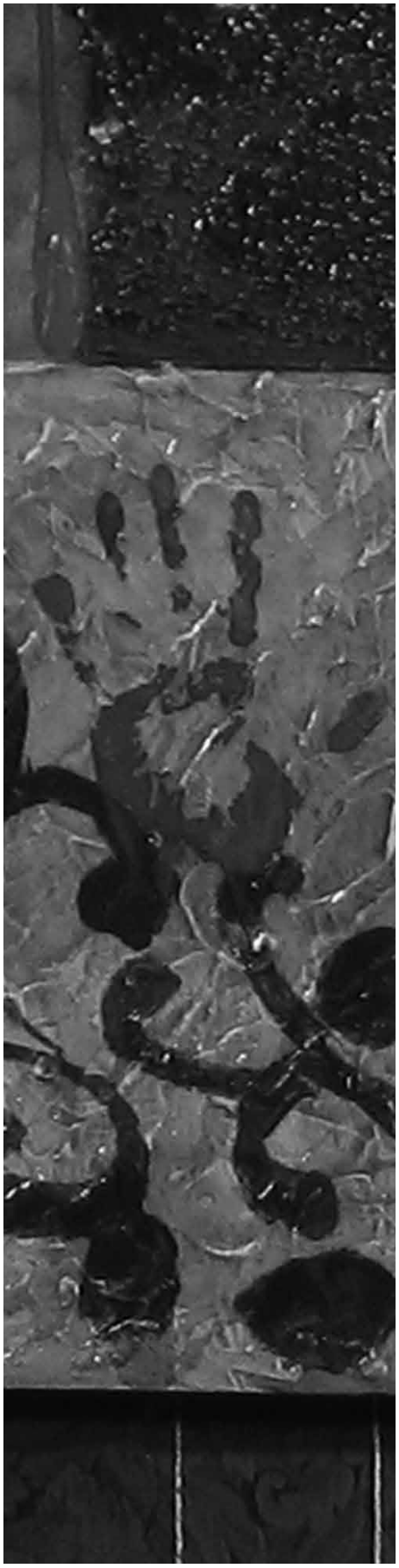
La perspective du manque d'eau provoque une mobilisation mondiale, elle a pour centre l'Organisation des Nations Unies. En 1992, durant la première Conférence sur la Terre, l'eau douce occupa la totalité d'un chapitre du programme d'action connu sous le nom de Agenda 21, en 2000 se tint la « Journée Mondiale de l'Eau » et actuellement, se prépare un communiqué général sur la disponibilité de cette élément

DEUTSCH

Die Perspektive des Wassermangels erzeugt eine weltweite Mobilisation, sie dient als Ansatz für das Programm der Vereinigten Nationen. In 1992, während der ersten Gipfelkonferenz der Erde, umfasste das Süßwasser einen ganzen Kapitel des Aktionsprogramms, bekannt als Agenda 21; in 2000 fand der „Welttag des Wassers" statt, und gegenwärtig wird ein globaler Bericht über die Verfügbarkeit dieser Ressourcen vorbereitet.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 35x55 cms. / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

"Ser una voz más de un gran coro que voluntariamente comulga con un sentir común de supervivencia, ha movido mi trabajo a través de un sinnúmero de búsquedas distintas por transmitir un mensaje, de ahí, basado en diferentes corrientes, me he guiado para desarrollar cada parte de mi discurso.

Las profecías mayas han inspirado el cierre de mi propuesta de los elementos y fue la séptima la que detonó con su desarrollo.

ENGLISH

Being one more voice in a grand choir that voluntarily communes with a common sense of survival, has moved my work through countless varied searches in order to pass on a message. From that perspective and based on different tendencies, I have guided myself to develop each part of my discourse.

The Mayan prophecies have inspired the conclusion of my element proposal and it was the seventh one that triggered its development.

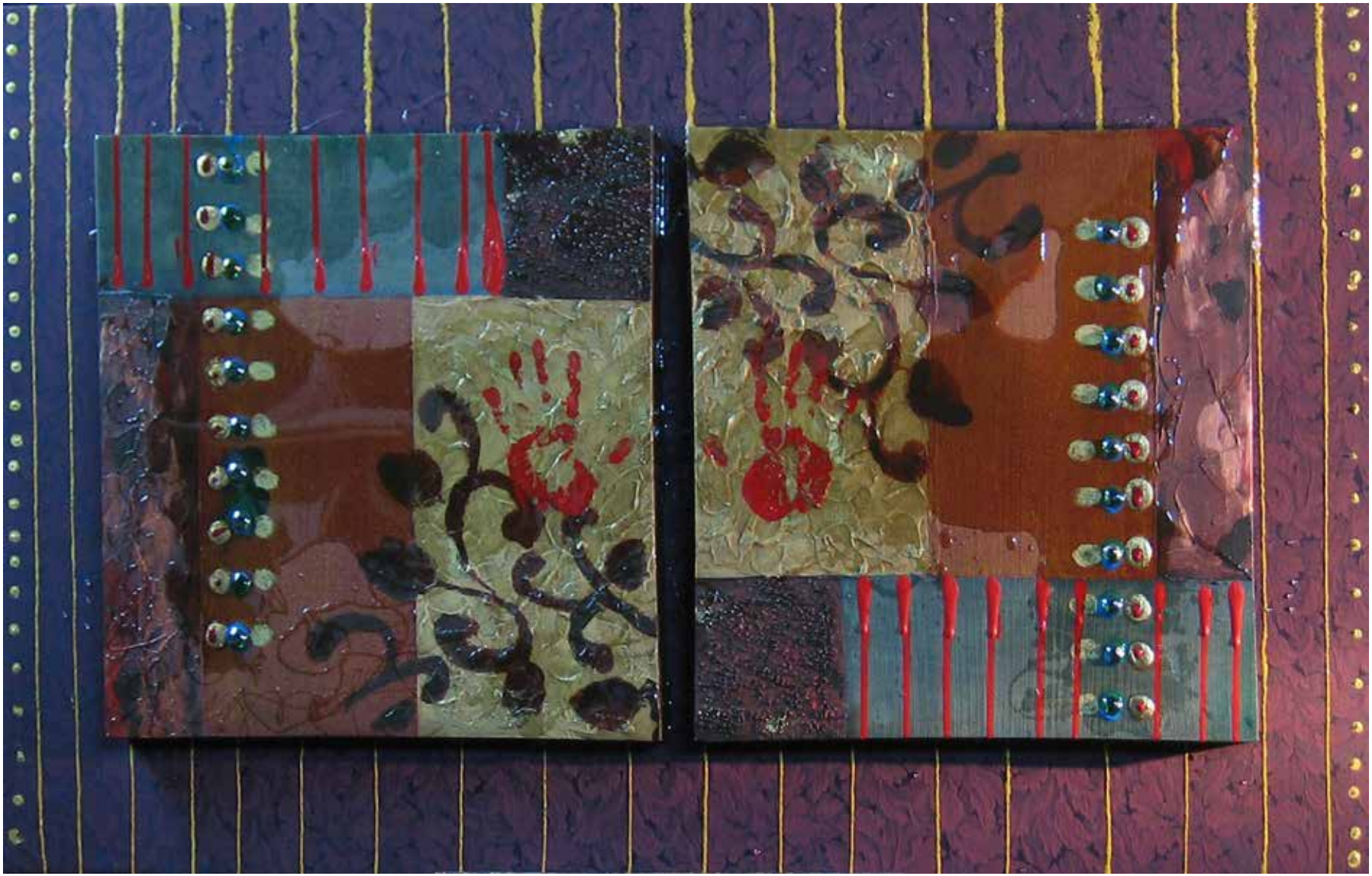
FRANCAIS

J'ai souhaité être une voix de plus dans le grand chœur qui se créé de façon volontaire pour aller dans le sens de la survie, cela a orienté mon travail à la suite d'un grand nombre d'études, m'a amené à transmettre un message basé sur différents courants, cela m'a guidé pour développer chaque partie de mon discours.

Les prophéties mayas ont inspiré la fermeture de la partie de mon œuvre liée aux éléments et ce fut la septième que j'ai cherché à développer.

DEUTSCH

Eine Stimme mehr in einem großen Chor zu sein, die freiwillig und in Gemeinsamkeit ein Überlebensgefühl kommuniziert, hat meine Arbeit zur Mitteilungsübermittlung in einer Vielzahl von verschiedenen Suchaktionen motiviert; und dort, auf der Basis verschiedener Richtungen, habe ich jeden Teil meiner Ansprache entwickelt.
Die Maya Prophezeiungen haben das Ende meines Elementesvorschlages geprägt, und es war die Siebte, die mit ihrer Entwicklung, bei mir einen Auslöseransatz setzte.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 152 x 89 cms / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

En la séptima profecía, los mayas nos dejaron un mensaje de esperanza. Dijeron que a partir de un esfuerzo voluntario por lograr la armonía y la paz interior, podriamos desarrollar nuevos sentidos e integrarnos al funcionamiento de la galaxia. Así podriamos reducir los efectos nocivos de las tragedias anunciadas por las otras profecías, y renacer en una nueva Era.

ENGLISH

In the seventh prophecy, the Mayas left us a message of hope. They said that from a voluntary effort to achieve interior harmony and peace, we can develop new senses and integrate ourselves to the functioning of the galaxy. This way we can reduce the harmful effects of the tragedies announced by other prophecies and so, be reborn into a new era,

FRANCAIS

Dans la septième prophétie, les Mayas nous laissèrent un message d'espoir. Ils nous disent qu'à l'aide d'un effort volontaire pour atteindre l'harmonie et la paix intérieure, nous pourrons développer de nouveaux ressentis et nous intégrer au fonctionnement de la galaxie. Ainsi, nous pourrons réduire les effets néfastes des tragédies annoncées par les autres prophéties et renaître dans une ère nouvelle.

DEUTSCH

In der siebten Prophezeiung, haben die Mayas eine Botschaft der Hoffnung hinterlassen. Sie sagten, dass ab einer freiwilligen Bemühung zur inneren Harmonie- und Friedensgestaltung, wir neue Sinne entwickeln können, die die Integration in die Handlungsweise der Galaxie erlaubt. So können wir die schädlichen Auswirkungen –der durch die Prophezeiungen bekanntgegebenen Tragödien – mindern, und in einem neuen Zeitalter wiederaufleben,



Técnica: mixta sobre tela / Dimensiones: 2mts x 1.5mts /Producción: 2006 - 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago

"La Era de la Luz".

ESPAÑOL

Para los mayas los procesos cósmicos son cíclicos e inevitables, como inevitable es también el cambio en la consciencia del ser humano que pasa a través de ellos, siempre en proceso de perfección. El ciclo actual según ellos terminará el sábado 22 de diciembre del 2012, debiendo para entonces, la humanidad, escoger entre desaparecer como especie pensante que amenaza con destruir el planeta, o evolucionar hacia la integración armónica con todo el universo en una nueva era de luz.

"The Era of Light".

ENGLISH

For the Mayas, cosmic processes are cyclical and inevitable, as is the change in awareness of the human being that goes through them, being always in the process towards perfection. The current cycle, according to them, will end on the 22nd of December of 2012, a moment by which humanity must have chosen between disappearing as a thinking species that threatens with the destruction of the planet, or evolve towards the harmonious integration of the Universe in a new Era of Light.

L'Ere de la Lumière».

FRANCAIS

Pour les Mayas, les processus cosmiques sont cycliques et inévitables, comme est inévitable également le changement de la conscience humaine qui passe à travers eux, toujours vers plus de perfection. Le cycle actuel selon eux prendra fin le 22 décembre 2012, laissant alors l'Humanité choisir entre disparaître en tant qu'espèce intelligente qui menace de détruire la planète, ou évoluer vers une intégration harmonieuse avec l'ensemble de l'Univers dans une nouvelle ère, celle de la Lumière

«Das Zeitalter des Lichtes».

DEUTSCH

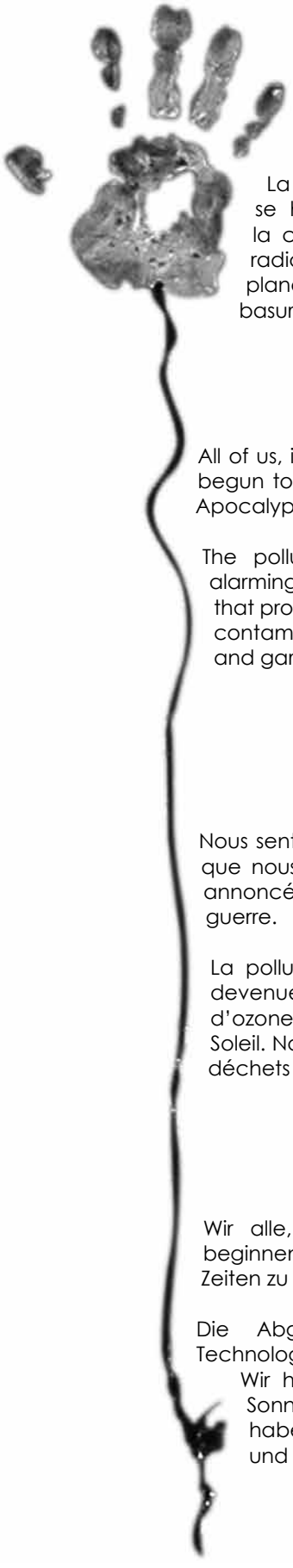
Für die Mayas sind die kosmischen Vorgänge zyklisch und unvermeidbar, so unvermeidbar wie auch der Wechsel im Bewusstsein der Menschen, die immer in Bewegung und in einem Vorgang der Vollkommenheitssuche sind. Laut ihnen endet der gegenwärtige Zyklus am 22. Dezember 2012. Bis dahin muss die Menschheit zwischen dem Verschwinden der denkenden Spezi, die mit der Zerstörung der Erde droht, und der Evolution in eine Harmonisierungsintegration mit dem gesamten Weltall in ein „neues Zeitalter des Lichtes", entscheiden.

Detalle de Políptico

Naturaleza que se empaca para que no se olvide



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 68.5 cms. x 55.5 cms. / Producción: 2001
Serie Identidad / Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

Todos nosotros, de una manera u otra, sentimos que estamos comenzando a vivir los anunciados tiempos del Apocalipsis. Todos sentimos la guerra.

La polución generada por nuestra tecnología se ha vuelto alarmante. Hemos debilitado la capa de ozono que nos protege de las radiaciones del sol. Hemos contaminado el planeta con nuestros desechos industriales y basuras.

ENGLISH

All of us, in one way or another, feel that we have begun to experience the announced times of the Apocalypse. We all feel the war.

The pollution generated by our technology is alarming. We have weakened the Ozone layer that protects us from the Sun's radiation. We have contaminated the planet with our industrial wastes and garbage.

FRANCAIS

Nous sentons tous, d'une manière ou d'une autre, que nous sommes en train de vivre les moments annoncés par l'Apocalypse. Nous sentons tous la guerre.

La pollution générée par notre technologie est devenue alarmante. Nous avons détruit la couche d'ozone qui nous protégeait des radiations du Soleil. Nous avons contaminé la planète avec nos déchets industriels et nos poubelles.

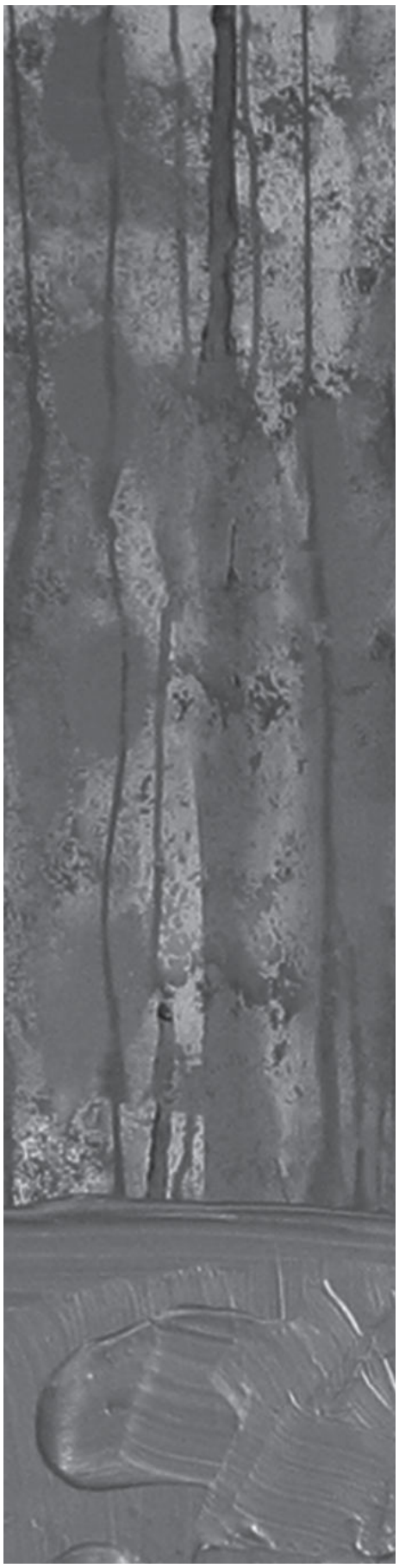
DEUTSCH

Wir alle, auf der einen oder anderen Weise, beginnen wir die Annoncen der apokalyptischen Zeiten zu spüren. Wir alle spüren den Krieg.

Die Abgasverschmutzung, die durch uniere Technologie verursacht wird, ist beängstigend. Wir haben die Ozonschicht, die uns vor der Sonnenbestrahlung schützt, geschwächt. Wir haben die Erde mit unserem industriellen Abfall und Müll verseucht.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 157 x 114 cms. / Producción: 2004
Serie Transmutación Taller del Artista, Tres Ríos, Cartago
Coleccion Privada



ESPAÑOL

Si damos una mirada a este planeta sólo quedan 3.000 de unos 8.000 millones de hectáreas de bosque que existían; se han realizado desde la primera bomba atómica, el 16 de Julio de 1.945, 2.040 ensayos nucleares; anualmente desaparecen 17.500 especies.

ENGLISH

If we look at our planet, we are left with only 3,000 out of the 8,000 million hectares of forest that existed at one time. Since the first atomic bomb on July 16, 1945, 2.040 nuclear trials have taken place; 17.500 species disappear every year.

FRANCAIS

Si nous regardons notre planète, il ne reste plus que 3.000 des 8.000 millions d'hectares de forêts qui existaient ; depuis la première bombe atomique du 16 juin 1945, 2.040 essais nucléaires ont eu lieu ; chaque année, 17.500 espèces disparaissent.

DEUTSCH

Wenn wir einen Blick auf unsere Erde werfen, dann bleiben nur noch 3.000 von etwa 8.000 Millionen existierenden Hektar Wald nach; seit der ersten Atombombe am 16. Juli 1945, wurden 2.040 Nuklearversuche durchgeführt; 17.500 Spezies verschwinden jährlich.



Bosque humedo

Técnica: acrílico sobre tela / Dimensiones: 90 x 60 cms / Producción: 2001
Serie Plegaria / El Fuego como elemento / Galería Nacional de Costa Rica



ESPAÑOL

La devastación de los recursos naturales está acabando con las fuentes de agua, con el aire que respiramos.

El calentamiento derrite las masas polares del planeta.

Los glaciares y nevados se derriten; grandes inundaciones se suceden en todo el mundo.

El clima ha cambiado y las temperaturas han aumentado de manera impresionante; el calentamiento global es alarmante.

ENGLISH

The devastation of our natural resources is bringing our water sources and the air we breathe to an end.
Global warming melts the planet's polar caps.
Glaciers and snow are melting, large floods are occurring around the world.
The climate has changed and temperatures have increased in an incredible manner; global warming is alarming.

FRANCAIS

La destruction de nos ressources naturelles se poursuit avec les sources d'eau, avec l'air que nous respirons.
LE RECHAUFFEMENT PLANETAIRE FAIT FONDRE
LES MASSES POLAIRES DE LA PLANETE
Les glaciers et les pôles fondent, d'importantes inondations ont lieu dans le monde entier.
Le climat change et les températures ont augmenté de manière impressionnante, le réchauffement global est alarmant.

DEUTSCH

Die Verstörung der natürlichen Ressourcen vernichtet die Wasserquellen, und die Luft die wir einatmen.
Die Erwärmung bringt die Polarflächen der Erde zum schmelzen.
Die Eis- und Schneeflächen schmelzen, große Überschwemmungen erfolgen weltweit. Das Klima hat sich verändert und die Temperaturen sind in beeindruckender Weise angestiegen; die Erwärmung ist beängstigend.



Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 35 x 61 cms. / Producción: 2007
Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago
Coleccion Privada



ESPAÑOL

La pobreza generada por los efectos de una economía centrada en la generación de riqueza más que en el bienestar de la gente, se siente en casi todos los países del mundo.

ENGLISH

The poverty generated by the effects of an economy based on the generation of wealth rather than on people's wellbeing, is felt in almost every country around the world.

FRANCAIS

La pauvreté engendrée par les effets d'une économie centrée sur la création de richesse, plutôt que pour le bien-être de la population, s'observe dans tous les pays du monde.

DEUTSCH

Die Armut, die durch eine Wirtschaft, die in der Reichtumserzeugung, mehr als in dem Wohlstand der Menschen zentriert ist, erfolgt, wird in allen Ländern der Welt beobachtet.



Festival Internacional de las artes 2006 / Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 95.5 x 66.5 cms. / Producción: 2007 Serie El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

"Todos buscamos respuestas y un camino seguro para los tiempos que vivimos. Reconocemos, a partir de los problemas que enfrentamos a diario, que no estamos viviendo en armonía. Y nosotros somos los causantes de estos males que aquejan a la humanidad".

ENGLISH

We are all searching for answers and a safe path for the times in which we live. Due to the problems that we deal with on a daily basis, it is evident that we are not living in harmony and that we are the cause of the ills that affect humanity.

FRANCAIS

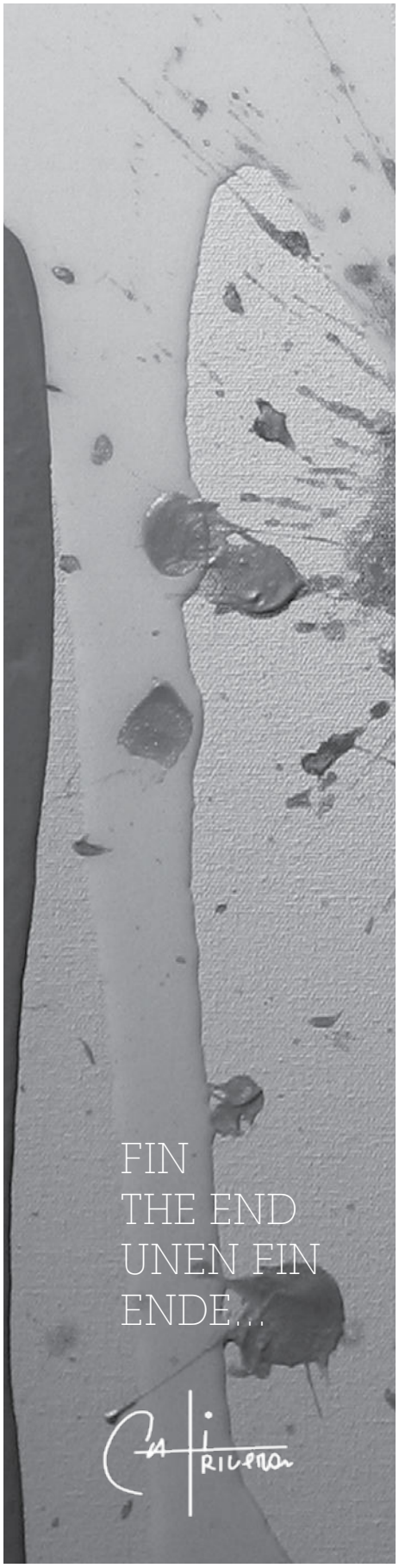
Nous recherchons tous des réponses et un chemin sûr pour l'époque dans laquelle nous vivons. Nous reconnaissons, à partir des difficultés que nous rencontrons quotidiennement, que nous ne vivons pas en harmonie. Et c'est NOUS qui sommes la cause de tous ces maux qui touchent l'humanité.

DEUTSCH

Wir alle suchen Antworten und sichere Wege für die Zeiten in der wir leben. Aufgrund der Probleme. Die wir tagtäglich angehen, erkennen wir, dass wir nicht in Harmonie leben. Und wir sind die Urheber für die Übelkeiten die die Menschheit befallen.



Entre rezos y flores. Humanidad / Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 90 cms. x 70 cms. / Producción: 2000-2003
Serie Transmutacion / Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago



ESPAÑOL

"Mí propuesta no es más que un mensaje de esperanza y reflexión que une gran cantidad de pensamientos de diferentes corrientes filosóficas, todas girando alrededor de un mismo eje:

El carácter sagrado de la madre tierra y la supervivencia del ser humano como especie".

ENGLISH

My work is nothing more than a message of hope and reflection that brings together a vast quantity of thoughts from different philosophical schools, all revolving around one central message:

The sacredness of Mother Earth and the survival of human beings as a species.

FRANCAIS

Ma démarche n'est rien d'autre qu'un message d'espoir et une réflexion qui rejoint un grand nombre de pensées philosophiques, toutes s'orientant vers le même axe :

Le caractere sacre de notre mere la terre
Et la survie de l'etre humain en tant qu'espece

DEUTSCH

Mein Vorschlag ist nichts weiteres, als eine Botschaft der Hoffnung und Betrachtung, die aus einer großen Menge von Gedanken verschiedener Philosophienrichtungen zusammengestellt worden ist, und alle drehen sich um die gleiche Achse:

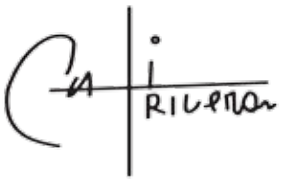
Der heilige Natur der Mutter Erde und das Überleben der Menschheit als Spezi..



Reflexión / Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 35cms. x 61 cms. / Producción: 200
Serie: El Agua como elemento Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago

EPÍLOGO

El desarrollo de este manifiesto se convierte en mi más reciente epifanía, pues con él doy cierre a un trabajo de 12 años que comulga con un sentir común de supervivencia y que me enfila como un miembro más de una sociedad consciente que se sabe responsable de lo que como especie debemos atender en este momento histórico. Muchas son las personas a quienes debo agradecer su aporte en este esfuerzo, amigos todos Luis Rojas, Tatiana Estrada, Daniel Argüello, Enrique León, Julián Trejos, Fabio Herrera, Mario Maffioli, Eugenia Bermúdez, Mario Gamboa, Maritza Urbano, Francesca King, Veronique Hannon, Peter Mobus, Alma Fernández, Manuel Delgado, Mercedes Sánchez, y muchas otras mas...



…La sociedad, en efecto, tiene necesidad de artistas, del mismo modo que tiene necesidad de científicos, técnicos, trabajadores, profesionales, así como de testigos de la fe, maestros, padres y madres, que garanticen el crecimiento de la persona y el desarrollo de la comunidad por medio de ese arte eminente que es el « arte de educar ».

En el amplio panorama cultural de cada nación, los artistas tienen su propio lugar. Precisamente porque obedecen a su inspiración en la realización de obras verdaderamente válidas y bellas, no sólo enriquecen el patrimonio cultural de cada nación y de toda la humanidad, sino que prestan un servicio social calificado en beneficio del bien común...

JUAN PABLO II

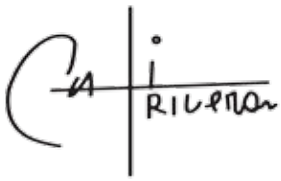


Triptico Transmutacion / Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 35cms. x 61 cms. / Producción: 2007
Serie Transmutacion / Taller del Artista. Tres Ríos, Cartago

EPILOGUE

The development of this manifesto comes to be my most recent epiphany because with it a 12 year work period that comunes with the common sense of survival, comes to a close. This work aligns me as one more conscious member of a society that recognizes itself as responsible for what we, as a species, must take care of in this hystoric moment.

Many are the people who I must thank for their support in this effort, all of them my friends, are Luis Rojas, Tatiana Estrada, Daniel Argüello, Enrique León, Julián Trejos, Fabio Herrera, Mario Maffioli, Eugenia Bermúdez, Mario Gamboa, Maritza Urbano, Francesca King, Veronique Hannon, Peter Mobus, Alma Fernández, Manuel Delgado, Mercedes Sánchez, Priscilla Jimenez and so many others that in indirect ways have inspired me in this long journey. I dedicate this document to all those who sense themselves as one and are able to recognize the sacred nature of our Mother Earth. NAMASTÉ



…Society needs artists, just as it needs scientists, technicians, workers, professional people, witnesses of the faith, teachers, fathers and mothers, who ensure the growth of the individual and the development of the community by means of that supreme art form which is "the art of education".

Within the vast cultural panorama of each nation, artists have their unique place. Obedient to their inspiration in creating works both worthwhile and beautiful, they not only enrich the cultural heritage of each nation and of all humanity, but they also render an exceptional social service in favor of the common good…

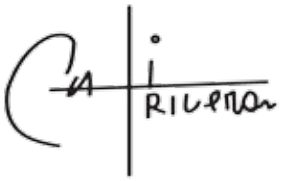
John Paul II



Infinito Espacio: Técnica: mixta sobre tela (resina) Dimensiones: 94cms. x 64 cms.
Producción: 2003 Serie Identidad Taller del Artista / Tres Ríos, Cartago

EPILOGUE

Le développement de ce manifeste représente ma plus récente Épiphanie, parce qu›avec lui je conclue un travail de 12 années qui communie avec un sentiment commun de survie. Il me situe comme un membre de plus d'une société consciente qui se sait responsable de ce dont elle doit s›occuper, en tant qu'espèce, en ce moment historique. Nombreuses sont les personnes auxquelles je dois remercier pour leur apport dans cet effort, tous amis: Luis Rojas, Tatiana Estrada, Daniel Argüello, Enrique León, Julian Trejos, Fabio Herrera, Mario Maffioli, Eugenia Bermúdez, Mario Gamboa, Maritza Urbano, Francesca King, Véronique Hannon, Peter Mobus, Alma Fernández, Manuel Delgado, Mercedes Sánchez, Priscilla Jiménez et tant d›autres, qui de manière indirecte m›ont inspiré pendant ce long trajet. Je dédie ce document à tous ceux qui se sentent UN, et qui sont capables de reconnaître le caractère sacré de notre mère, la Terre. NAMASTE



… La société, en effet, a besoin d›artistes, de la même manière qu'elle a besoin de scientifiques, de techniciens, de travailleurs, de professionnels, ainsi que de témoins de la foi, d'enseignants, de pères et de mères, qui garantissent la croissance de la personne et le développement de la communauté au moyen de cet art éminent qui est « l›art d›instruire ».

Dans le vaste panorama culturel de chaque nation, les artistes ont leur place privilégiée. C'est justement parce qu›ils obéissent à leur inspiration dans la réalisation d›oeuvres véritablement valables et d'une grande beauté, qu'ils enrichissent, non seulement le patrimoine culturel de chaque nation et de toute l›humanité, mais rendent un service social qualifié au bénéfice du bien commun…

JEAN PAUL II

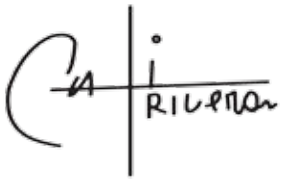


Han derramado sangre en nuestro jardín I / Técnica: mixta sobre tela / Dimensiones: 60 x 40 cm /Producción: 2002-2003
Serie Identidad Taller del Artista / Tres Ríos, Cartago, Costa Rica

SCHLUSSWORT

Die Entwicklung dieses Manifests ist meine jüngste Epiphanie und gleichzeitig die Beendung einer 12 jähringen Arbeit wo das Überlebensgefühl und ich selber, als Teil dieser Gesellschaft zusammen kommen. Diese bewusste Gesellschaft geht mit Verantwortung all denjenigen Tätigkeiten die uns als Menschenart in diesem historischen Moment gestellt werden, nach.

An dieser Stelle muss ich vielen Freunden für die wertvollen Beiträge meinen Dank aussprechen; Freunde wie Luis Rojas, Tatiana Estrada, Daniel Arguello, Enrique Leon, Julian Trejos, Fabio Herrera, Mario Maffioli, Eugenia Bermudez, Mario Gamboa, Maritza Urbano, Francesca King, Veronique Hannon, Peter Mobus, Alma Fernandez, Manuel Delgado, Mercedes Sanchez und viele mehr...



...Die Gesellschaft benötigt in der Tat auch Künstler, genau so wie Wissenschaftler, Techniker, Arbeiter, Berufsleute und auch Zeugen des Glaubens, Lehrer, Väter und Mütter, welche das Wachstum der Person und die Entwicklung in der Gemeinde durch die Kunst gewährleisten können, diese ist die „Kunst der Erziehung und der Weiterbildung"...

Im weiten kulturellen Panorama jeder Nation, haben die Künstler ihren eigenen Platz. Genau deswegen, weil sie ihrer Inspiration nachgehen und wundervolle Kunstwerke erzeugen welche nicht nur das kulturelle Erbe eines Landes und der ganzen Menschenart bereichern, sondern auch einen sozialen Dienst erweisen welcher dem Gemeinwohl beiträgt.....

Johannes Paul II

REFERENCIAS PARA DESARROLLO DEL DOCUMENTO. INTERNET E INVESTIGACIÓN PRIMARIA.

www.portalagua.com
www.unep.com
www.enbuenasmanos.com
www.formarse.com
www.un.org



P/A Oda a Mondrian / Técnica: serigrafía sobre papel, 34 copias / Dimensiones: 56.5 x 23.5 cm Producción: 2003 / Tres Ríos, Cartago, Costa Rica

1969

Cali Rivera, Costa Rica

Estudios Varios.

AUTODIDACTA

2001. Taller de dibujo con Fabio Herrera
2001. Taller de Grabado con Mario Maffioli y Fabio Herrera.
1994-1998. Estudios de arte y pintura al óleo con el maestro sueco Arvid Röström.
1998. Cursos para Maestría en Comunicación y Mercadeo, Universidad Latina de Costa Rica.
1992. Conclusión de estudios en Publicidad, Universidad Latina de Costa Rica.
1988. Seminario de Nuevas Técnicas y Estructuras de la Publicidad Exterior, Asociación Interamericana de Publicistas (AIP).
1986. Estudios de Arquitectura en el Collegium Vèritas, (UACA) Universidad Autónoma de Centro América.
1986. Cursos de técnicas Avanzadas de Pre- Producción y Post- Producción de Video Tape. Collegium Latinum, UACA.

Trayectoria Pictórica

1. Julio- Agosto 2006. Exposición colectiva BITÁCORA / Asociation Culturelle Rousselande. Les Rousses JURA, FRANCIA.
2. Marzo 2006. Exposición individual BANDERAS DE ORACION Boulevard de las Artes, X Festival Internacional de las Artes. San José, COSTA RICA
3. Octubre 2005 Exposición colectiva DESPUÉS DE 60 LUNAS, Galería San José, Okayama, JAPÓN.
4. Septiembre 2005. Exposición individual IDENTIDAD Pintura e instalación. (Celebración de 18 años de carrera) Taller del Artista. Tres Ríos, COSTA RICA.
5. Noviembre - Diciembre 2004. Festival Fusión Artes Visuales, Casa de los Tres Mundos, Granada, Nicaragua
6. Agosto 2004. Exposición Colectiva ARTESSS COSTA RIC´ART. Paris, FRANCIA
7. Julio 2004. COSTA RIC´ART Exposición Colectiva Besançon, FRANCIA
8. Febrero 2004. Exposición individual INSTALACIONES VARIAS. ESTRENO DE GLOBALIZACIÓN (instalación de cinco banderas una por continente) XXIV SIMPOSIO MUNDIAL DE ECOLOGISTAS, SEA TURTLE SOCIETY. San Jose, COSTA RICA.
9.0ctubre 2003. Exposición Individual TRANSMUTACIÓN, AMBIANCE (intervención del espacio e instalación) Inauguración del Café Arte Costa Rica, Taller del Artista Tres Ríos, COSTA RICA.
10. Marzo 2003. Exposición individual "PRAYER FLAGS" (INSTALACIÓN). Galería Nacional presenta: Primer exposición itinerante para parques y plazas en Costa Rica. Nueve banderas de 6 metros de largo INSTALADAS EN ESTRUCTURAS METÁLICAS DE 9 metros. PARQUE MÉXICO - PLAZA ROOSEVELT - PARQUE DE LA PAZ. (el aire como elemento) OBRA PARTE DEL MOVIMIENTO MUNDIAL PRO CULTURA TIBETANA. San José, COSTA RICA.
11. Noviembre 2002. Subasta y exposición "Arte por los Niños" Museo de Arte Costarricense. Calendario de arte 2003 de la Fundación Paniamor. San José, COSTA RICA.
12. Noviembre del 2002. Exposición colectiva "Arte por los Niños" Museo del Diseño - Euromobilia Pavas. San José, COSTA RICA.
13. Julio 2002. Exposición individual HARMONY (resinas y acrílicos) Café Loft Barrio Amón. San José, COSTA RICA.
14. Junio del 2002. Selección de algunas obras de la colección: DETRÁS DE LA VENTANA, celebración del V Aniversario del Centro Cultural e Histórico José Figueres Ferrer-San Ramón de Alajuela, COSTA RICA.
15. Abril 2002. Exposición individual EXPO DE ABRIL resinas e instalaciones VIII Festival Internacional de las Artes San José, COSTA RICA.
16. Noviembre 2001. Exposición individual. PLEGARIA (el fuego como elemento) Acrílicos, video instalación y Performance. Galería Nacional / Museo del Niño, San José, COSTA RICA.



Cali Rivera 7 meses de edad enero 1970

17. Octubre 2001.Exposición colectiva Festival de las Artes, Taller del Artista,Tres Ríos, COSTA RICA.
18. Agosto - Septiembre. Exposición colectiva: ¿Con que Objeto?. Esquina Noreste del edificio Ricardo Saprissa UCR. Galería Somblás Ramírez, San José, COSTA RICA.
19. Agosto Septiembre 2001. Exposición individual EXTREMOS inauguración del casino del Hotel Barceló Playa Tambor, Guanacaste, COSTA RICA.
20. Julio 2001. Exposición Colectiva AZUL. Vestíbulo del Auditorio del Edificio de Ciencias Medicas de la Universidad Latina de Costa Rica. San José, COSTA RICA.
21. Junio 2001. Exposición colectiva. Milano Si Accende. Barrio Amón. San José, COSTA RICA.
22. Mayo 2001. Exposición colectiva Primera Bienal Nacional de Artes Visuales a 2000 años de cristiandad. Tribunal Supremo de Elecciones. San José, COSTA RICA.
23. Marzo 2001 coordinación y montaje de los talleres y exposiciones de artes plásticas del Festival Nacional de las Artes Guanacaste 2001, COSTA RICA.
24. Marzo 2000. Exposición colectiva Zoo-Lógico, Taller del Artista,
25. Marzo 2000. Exposición individual "DETRÁS DE LA VENTANA"(la tierra como elemento) óleos. Inauguración de su estudio como espacio alternativo / Taller del Artista Tres Ríos, COSTA RICA.
26. 1998. Exposición colectiva Invitado por el maestro Arvid Röström a su exposición "VELADURAS", Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura (C.C.C.C.) sede MUSEO DEL NIÑO, San José, COSTA RICA.
27. Octubre 1996. Exposición individual de pintura SUEÑOS EN AZUL técnica óleo Centro Costarricense de la Ciencia y la Cultura (C.C.C.C.) sede MUSEO DEL NIÑO, San José, COSTA RICA.
28. Julio 1996. Exposición individual MUSAS DEL CÁNTARO pintura técnica mixta. Café Mundo - San José, COSTA RICA.
29. 1996. Invitado por la revista Hacer Familia a realizar el proyecto del mural de niños de la calle. Oratorio Don Bosco Parqueo del C.C.C.C. Museo del niño.
30. Abril-Julio 1995. Viaje de ampliación cultural por Europa.
31. 1994. Participación en el primer concurso internacional de pintura de la cadena BARCELÓ-1994 .Óleo, "América Descubierta".
32. 1993. Exposición individual ATMÓSFERA de pintura técnica pastel, Bar la Taberna San José, Costa Rica.

EXPERIENCIA EN PRODUCCIÓN

2003. Producción del Café Arte Costa Rica con el Ambiance Transmutación. Taller del Artista. Intervencion del espacio.
2003. Producción primer exposición itinerante para plazas y parques en Costa Rica " PRAYER FLAGS "
2002. Producción de la Expo de Abril del Taller del Artista Para el VIII Festival Internacional de las Artes San JOSÉ **2002.**
2002. Producción de la exposición Los Ángeles del Averno de Julia Villalobos Ulate del Taller del Artista.
2001. Coordinador de Artes Plásticas IV Festival Nacional de las Artes. Coordinación de once talleres y cinco exposiciones de arte /una por comunidad.
2001. 3 de octubre. Producción de la Exposición Colectiva Octubre Tres. Taller del Artista.
2000. 7 marzo. producción para inauguración del taller del Artista exposición y performance "Detrás de la ventana"
2000. 18 mayo. Producción Zoo- lógico abierto Colectiva en El Taller del Artista
2000. Noviembre 25. Producción Akelarre testimonios de mujer colectiva de pintura fotografía y teatro para celebrar el día internacional de la no violencia a la mujer
1993-1998 / 2001 Gerente General Servicentro Petatlán S.A.
1991.Encargado de la apertura del departamento de promoción de Righetti Internacional.
1989-1990 Asistente de reclutamiento y "extra talent" de CENEX productora de cine y televisión Hollywood California.311
1987. Creativo Publicitario. Siboney, práctica estudiantil.
1986. Productor General de diversos eventos de modas.San José, COSTA RICA:
1. Producción desfile SHEMOA.
2. Producción desfile "DE LA PAZ" apertura nuevo Leonardo's Discoteque
3. Producción desfile " LA NOCHE SE VISTE DE MODA" Kilates Discoteque



Bandera 9 / Técnica: Mixta sobre textil industrial, intervenida con pintura, textiles y resina/ Dimensiones: 1.40x 6 mts Serie: Prayer Flags / El Aire como elemento / Exposición Itinerante para parques y plazas / Galería Nacional de Costa Rica

1969

Cali Rivera, Costa Rica

Various Studies.

2001- Drawing workshop with Fabio Herrera
2001- Engraving workshop with Mario Maffioli and Fabio Herrera
1994-1998- Oil art and painting studies with the Swedish Master Arvid Röström.
1998. Master's degree courses in Communication and Marketing at the Universidad Latina de Costa Rica.
1992. Conclusion of Publicity studies. Universidad Latina de Costa Rica.
1988- Seminar on New Techniques and Structures in External Publicity-Inter-American Association of Publicists (AIP).
1986- Architecture studies at the Collegium Veritas, UACA.
1986- Courses on advanced techniques in Video Tape Pre-Production and Post-Production. Collegium Latinum, UACA.

Pictorial Trajectory

1. July-August 2006 BINNACLE COLLECTION / Association Culturelle Rousselande exposition. Les Rousses JURA-FRANCE
2. March 2006 FIA individual exposition PRAYER FLAGS Boulevard de las Artes, X International Festival of the Arts. San José 2006
3. October 2005 Collective exposition AFTER 60 MOONS, Galería San José, Okayama, Japan.
4. September 2005 IDENTITY individual exposition at the Taller del Artista. Painting and installation. (18 year career celebration)
5. November 2004 Visual Arts Fusion Festival, 2004. Casa de los Tres Mundos. Granada-Nicaragua Nov. 17-Dec. 17
6. August 2004 ARTESSS COSTA RIC´ART. Collective exposition, Paris, France
7. July 2004 COSTA RIC´ART Collective exposition Besançon, France
8. February, 2004- Individual exposition VARIOUS INSTALLATIONS. GLOBALIZATION PREMIER. (Five flag installation-one per continent) XXVI WORLD ECOLOGIST SYMPOSIUM, SEA TURTLE SYMPOSIUM XXIV.
9. 0ctober 2003 Individual exposition transmutation AMBIANCE Taller del Artista Inauguration of the Café Arte Costa Rica (intervention of space and installation).
10. March 2003 National Gallery presents "Prayer Flags" Individual exposition (INSTALLATION)/First itinerant exposition for parks and plazas in Costa Rica. Nine 6 feet long flags INSTALLED ON 9 METER METAL STRUCTURES. PARQUE MÉJICO- PLAZA ROOSEVEL T-PARQUE DE LA PAZ. (The Air as an Element) PRODUCTION AS PART OF THE WORLD MOVEMENT PRO TIBETAN CULTURE.
11. November 2002. Auction and exposition "Art by the Children" Costa Rican Art Museum. Paniamor Foundation's Art Calendar 2003.
12. November 2002. "Art by the Children" Collective exposition Museum of Design- Euromobilia Pavas. San José, Costa Rica
13. Harmony July 2002 Individual Exposition in resin and acrylic Café Loft Barrio Amón. CR.
14. June 2002 Cultural and Historical Center José Figueres Ferrer-San Ramón de Alajuela. "Behind the Window" selected pieces of the collection in celebration of the institution's V Anniversary.
15. April 2002 Expo April Individual Exposition in resin and installations VIII International Festival of the Arts, San Jose 2002. 2002
16. November 2, 2001 Individual exposition. Acrylics, video installation and Performance. National Gallery / Children's Museum. Prayer Series (Fire as an Element).
17. October 3. Collective exposition at the Taller del Artista. Festival of the Arts.
18. August 11 to September 10. With what Object? Collective Esquina Noreste del edificio Ricardo Saprissa UCR. Galería Somblás Ramírez
19. "Extremes" First individual exposition for the inauguration of the Hotel Barceló Playa Tambor's Casino August and September, 2001.
20. July 11/24, 2001. BLUE. Collective Exposition. Lobby of the Auditory of the Medical Science Building of the Universidad Latina de Costa Rica.
21. June 16, 2001 Collective exposition Milano Si Accende.

Imagenes: Inauguración del : Sexto Sol / Vestuarios y maquillajes de fantasía por Julio Oviedo
Performance, Soprano Mercedez Sanchez, Grupo EXTABU, Coreografia Daniel Hernandez



















Barrio Amón.
22. Mayo 11, 2001 First National Biennial of Visual Arts in 2000 Years of Christianity exposition. Supreme Tribunal of Elections.
23. March, 2001 coordination and assembling of visual art workshops and expositions for the National Festival of the Arts Guanacaste 2001.
24. Collective Exposition Zoo-Logical open March 18, 2000 Taller del Artista.
25. Individual Exposition "Behind the Window" oils March 7, 2000 Inauguration of the studio as an alternative space / Taller del Artista (The Earth as an Element)
26. C.C.C.C. Collective exposition (Costa Rican Center for Science and Culture). Invited to the "Veladuras" exposition in 1998 by Master Arvid Röström.
27. Individual oil painting exposition "Dreams in Blue" October 1996 C.C.C.C. (Costa Rican Center for Science and Culture). Children's Museum venue.
28. Mixed Technique Individual Exposition, "Muses of the Pitcher" July, 1996. Café Mundo - Costa Rica.
29. Invited to produce the Children on the Street mural project. Oratorio Don Bosco Parqueo del C.C.C.C. Children's Museum. 1996.
30. Trip through Europe for cultural expansion. April-July, 1995.
31. Participation in the first International Painting Contest for the BARCELÓ-1994 chain. Oil, "America Discovered".
32. Pastel Paint Individual Exposition, Atmosphere Bar la Taberna San José, Costa Rica 1993.

2003-Production for the Café Arte Costa Rica with Transmutation Ambiance. Taller del Artista. Space Intervention.

2003 - Production of the first itinerant exposition for plazas and parks in Costa Rica "PRAYER FLAGS"
2002- Production of the April Expo at the Taller del Artista For the VIII International Festival of the Arts San José 2002.
2002- Production of the Los Angeles del Averno exposition by Julia Villalobos Ulate at the Taller del Artista.
2001- Visual Arts coordinator for the IV National Festival of the Arts. Coordination of eleven workshops and five art expositions; one per community.
2001- October 3 / production of the Collective Exposition October Third. Taller del Artista.
2000- March 7/Production for the inauguration of the Taller del Artista exposition and performance "Behind the Window"
2000- May 18/ Production Zoo- logical open Collective at the Taller del Artista
2000- November 25 / production of Akelarre women's testimonies collective of photographic paint and theater in celebration of the International Day for No Violence Towards Women.
1993-1998.2001 General Manager of the Servicentro Petatlan S.A.
1991- In charge if the promotional department for Righetti Internacional.
1989-1990 Recruitment assistant and "extra talent" for CENEX movie and television producer in Hollywood California.311
1987- Advertising Creator. Siboney, student practice.
1986- General Producer for various events in fashion.
1. Production of the SHEMOA show.
2. Production of the "of peace" show for the opening of the new Leonardo's Discothèque
3. Production of the "Night dresses in fashion" show at



Geografía de un territorio al tiempo / Técnica: mixta sobre tela (resina) / Dimensiones: 154 x 114 cm /Producción: 2002

Cali Rivera

TIERRA



EARTH



TERRE



ERDE



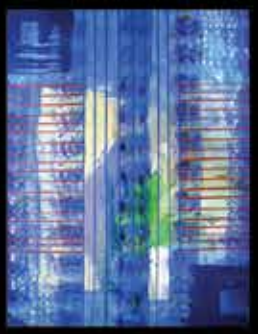
FUEGO



FIRE



FEU



FEUR



AIRE



AIR



AIR



LUFT



AGUA



WATER



EAU



WASSER



www.calirivera.com / Email:arte@calirivera.com / Apdo:310-2250 Tres Ríos Costa Rica Telefonó (506) 278-3594 - 348-3785